

POLSKA AKADEMIA NAUK · INSTYTUT SŁOWIAÑOZNAWSTWA

ATLAS GWAR BOJKOWSKICH

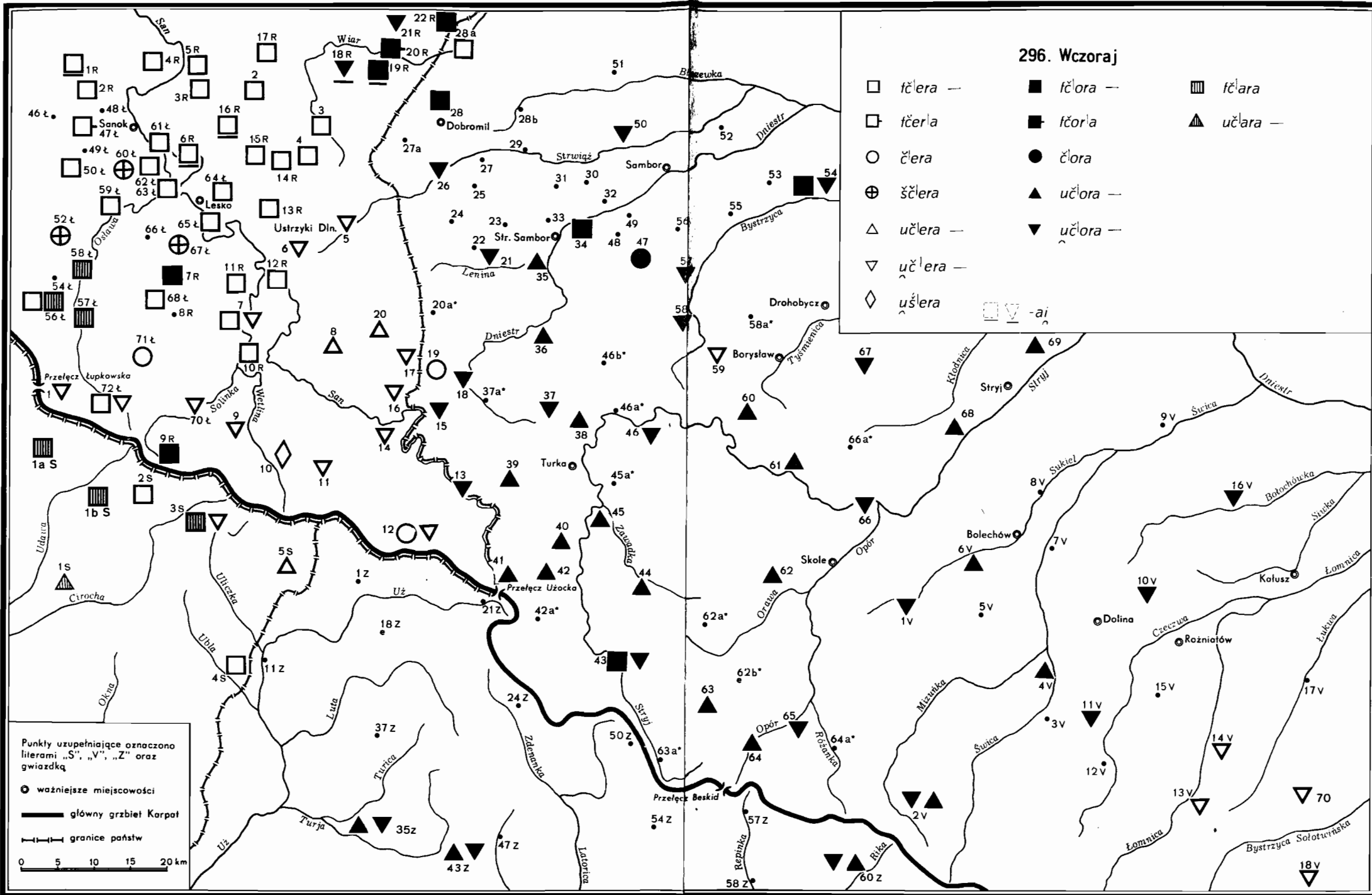
Opracowany
głównie na podstawie zapisów Stefana Hrabca
przez Zespół Instytutu Słowianoznawstwa PAN

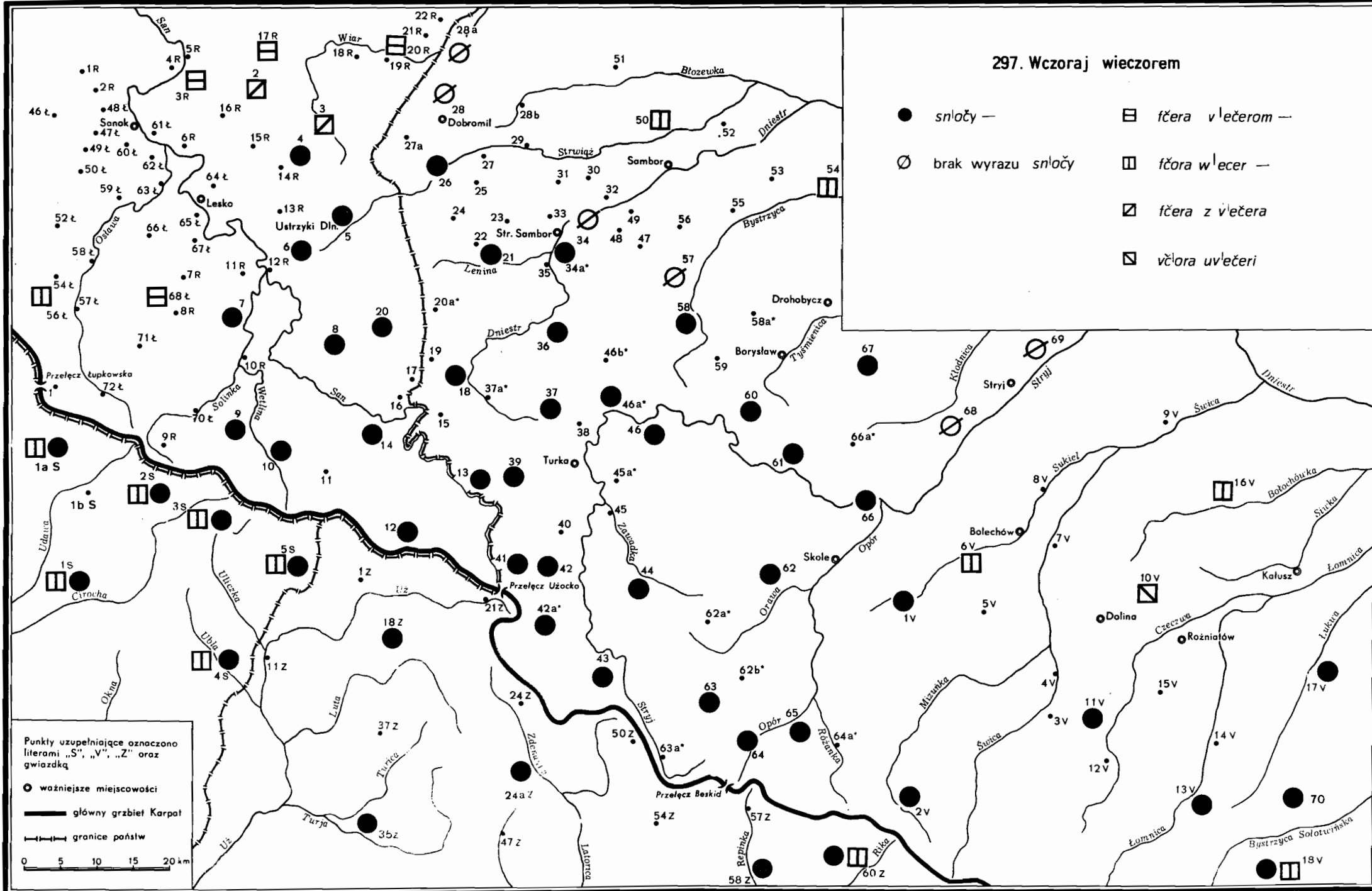
pod kierunkiem
JANUSZA RIEGERA

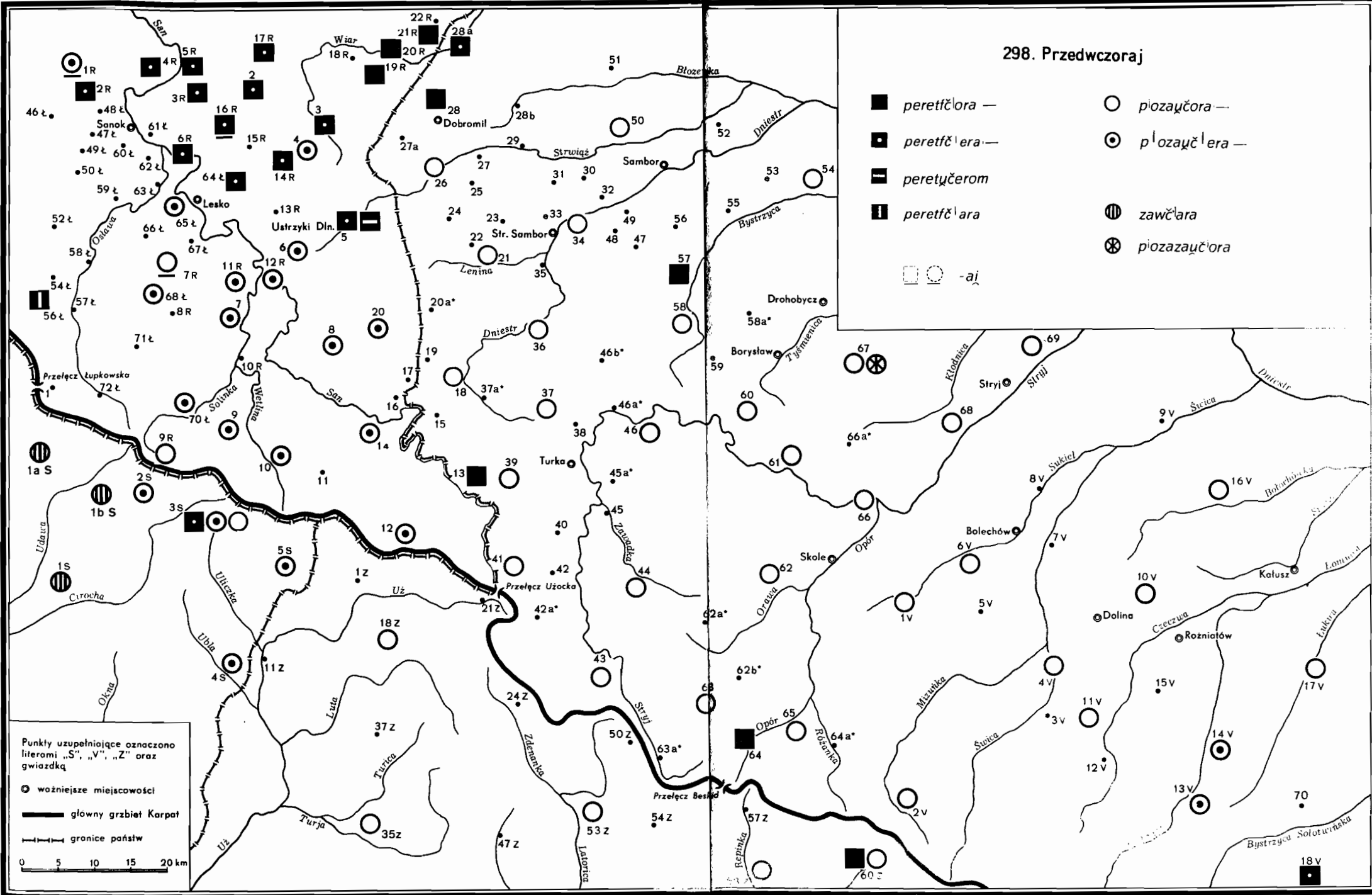
Tom VI

Część 1. Mapy 296—351

WROCLAW · WARSZAWA · KRAKÓW · GDAŃSK · ŁÓDŹ
ZAKŁAD NARODOWY IM. OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK

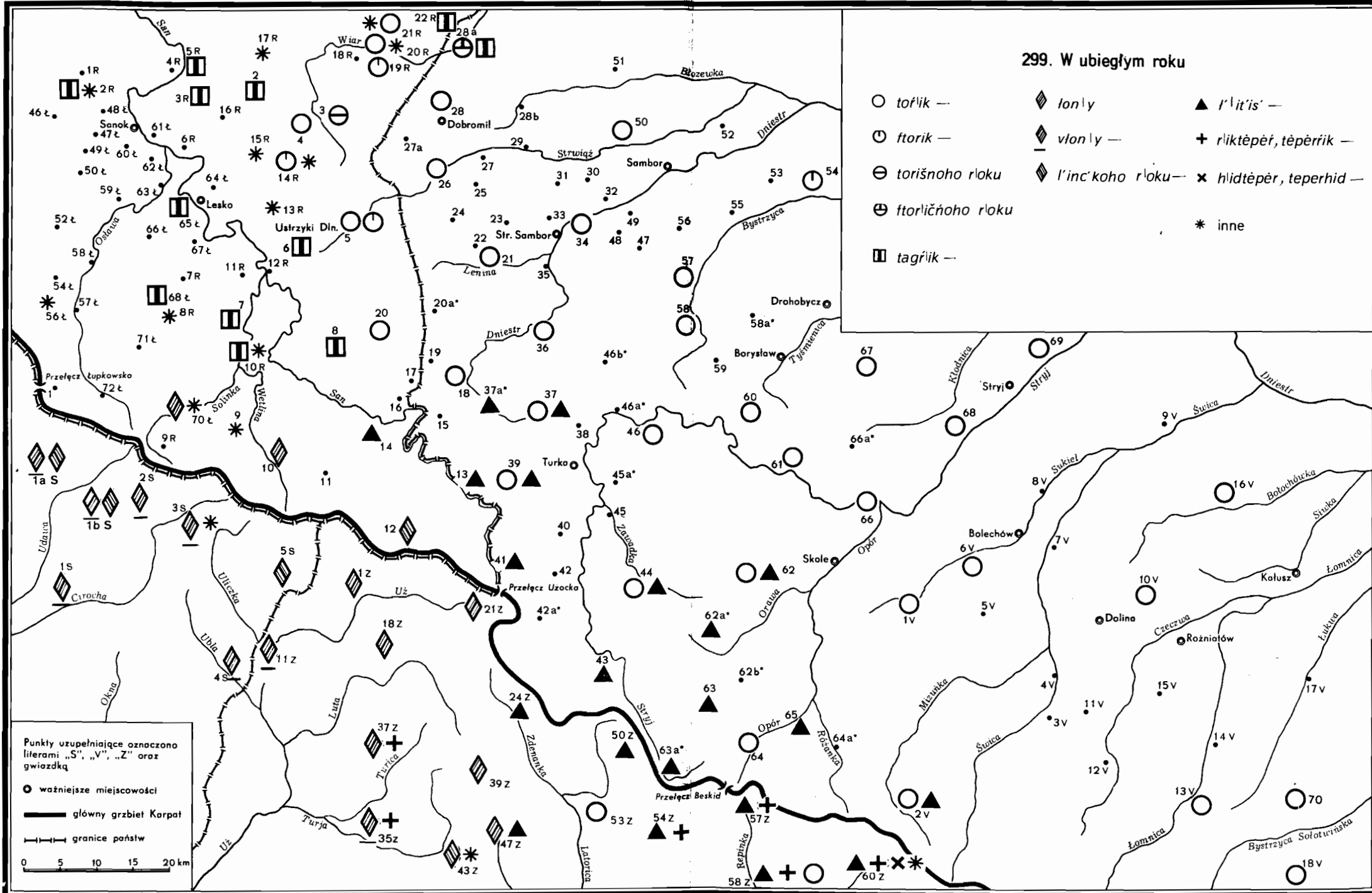






298. Przedwczoraj

- peretšč'ora —
- ◼ peretšč'era —
- ▬ peretšč'erom
- ▮ peretšč'ara
- p'iozauč'ora —
- ⊙ p'iozauč'era —
- ▯ zawč'ara
- ⊗ p'iozazauč'ora
- ○ -aj



299. W ubiegłym roku

- tońlik —
- ◊ lon'ly
- ▲ l'it'is' —
- ⊖ ftorik —
- ◊ vlon'ly —
- + r'liktépér, tépèriik —
- ⊖ toriśnoho rloku
- ◊ l'inc'koho r'loku —
- × hlid'tépér, tepèrhid —
- ⊖ ftorličnoho rloku
- * inne
- ▣ tagřík —

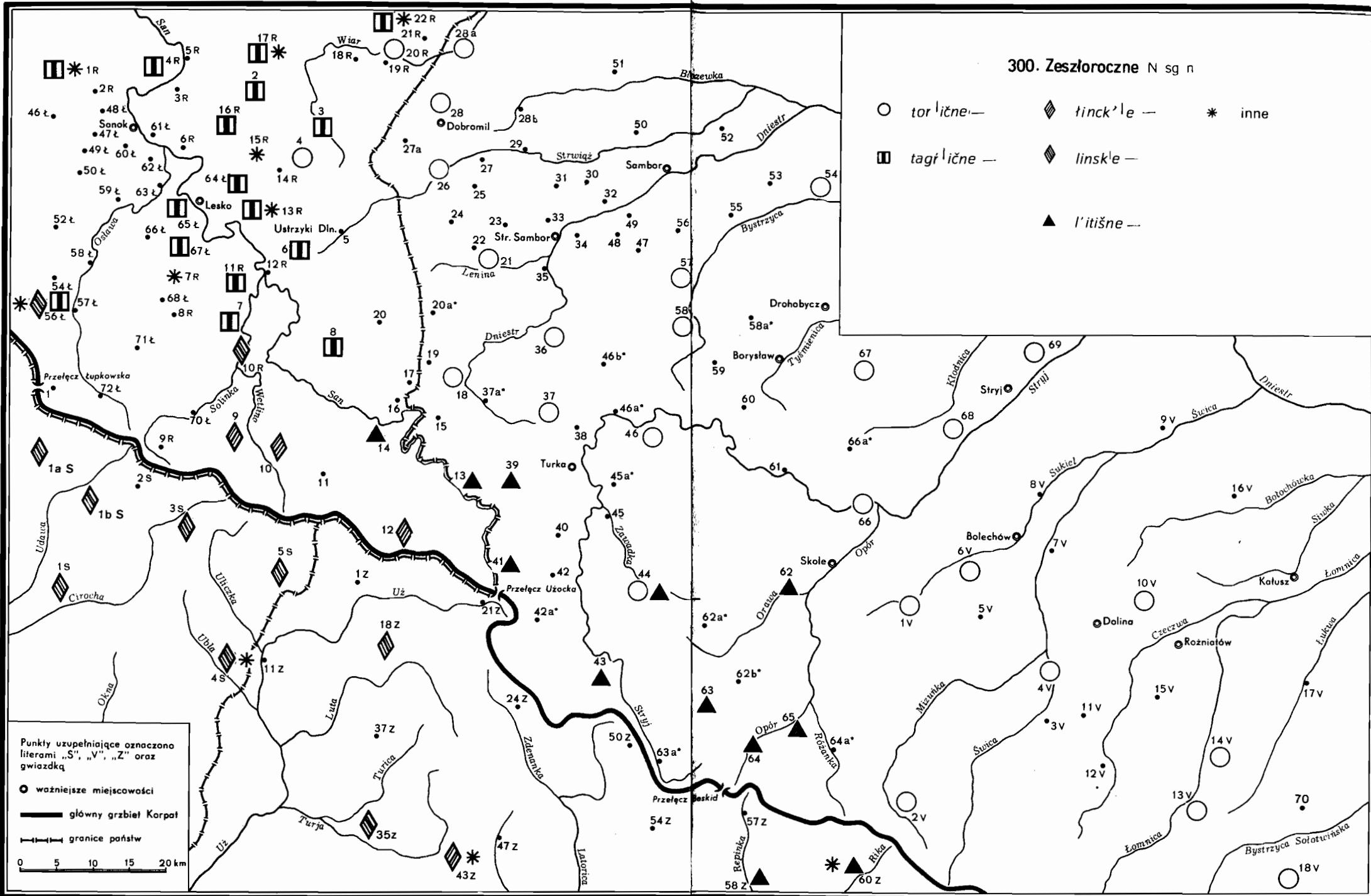
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

● ważniejsze miejscowości

— główny grzebień Karpat

— granice państw

0 5 10 15 20 km



300. Zeszloroczne N sg n

- torlićne —
- ◻ tagi'lićne —
- ◊ tinck'le —
- ◊ linsk'le —
- * inne
- ▲ l'itišne —

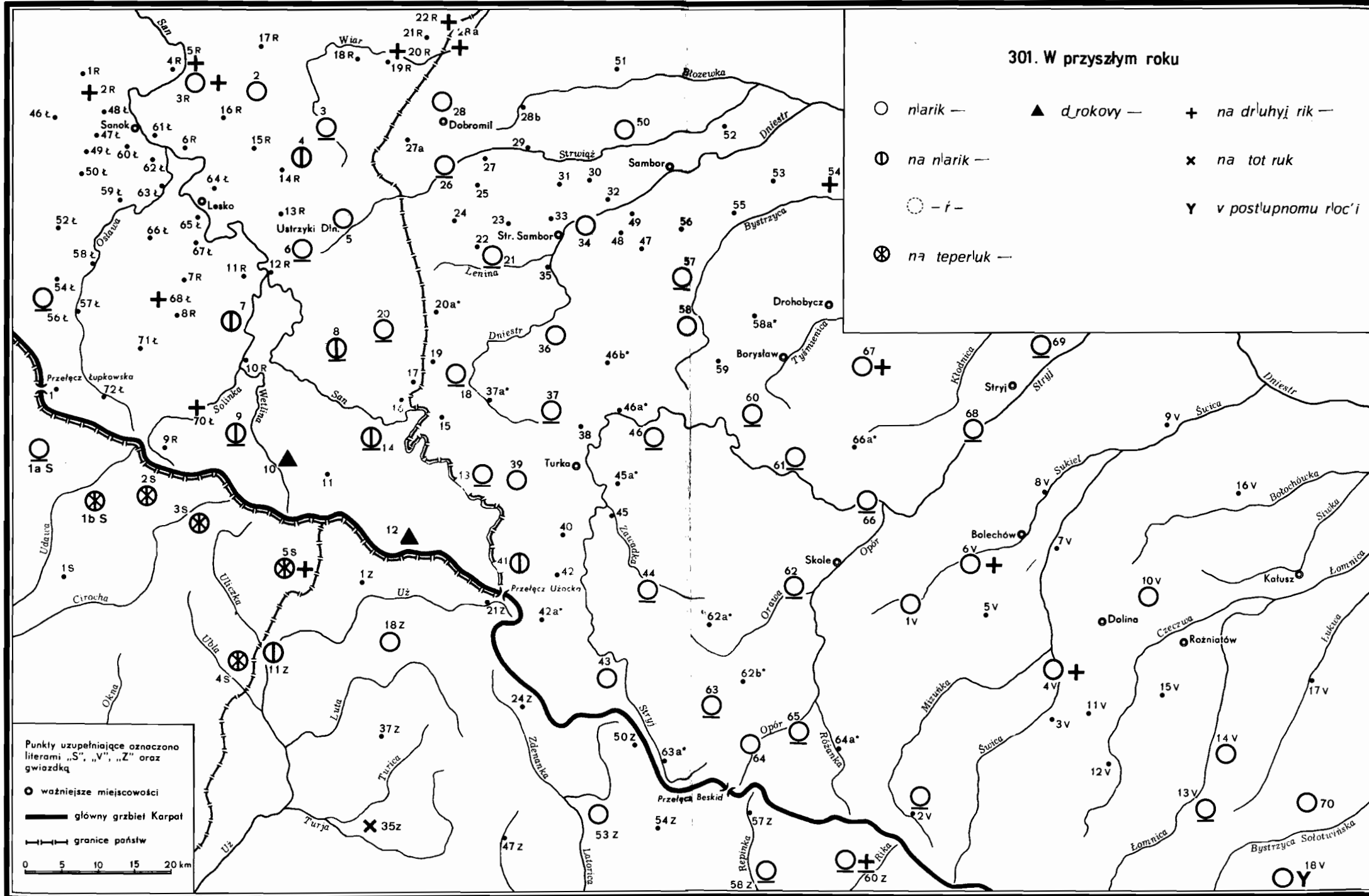
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

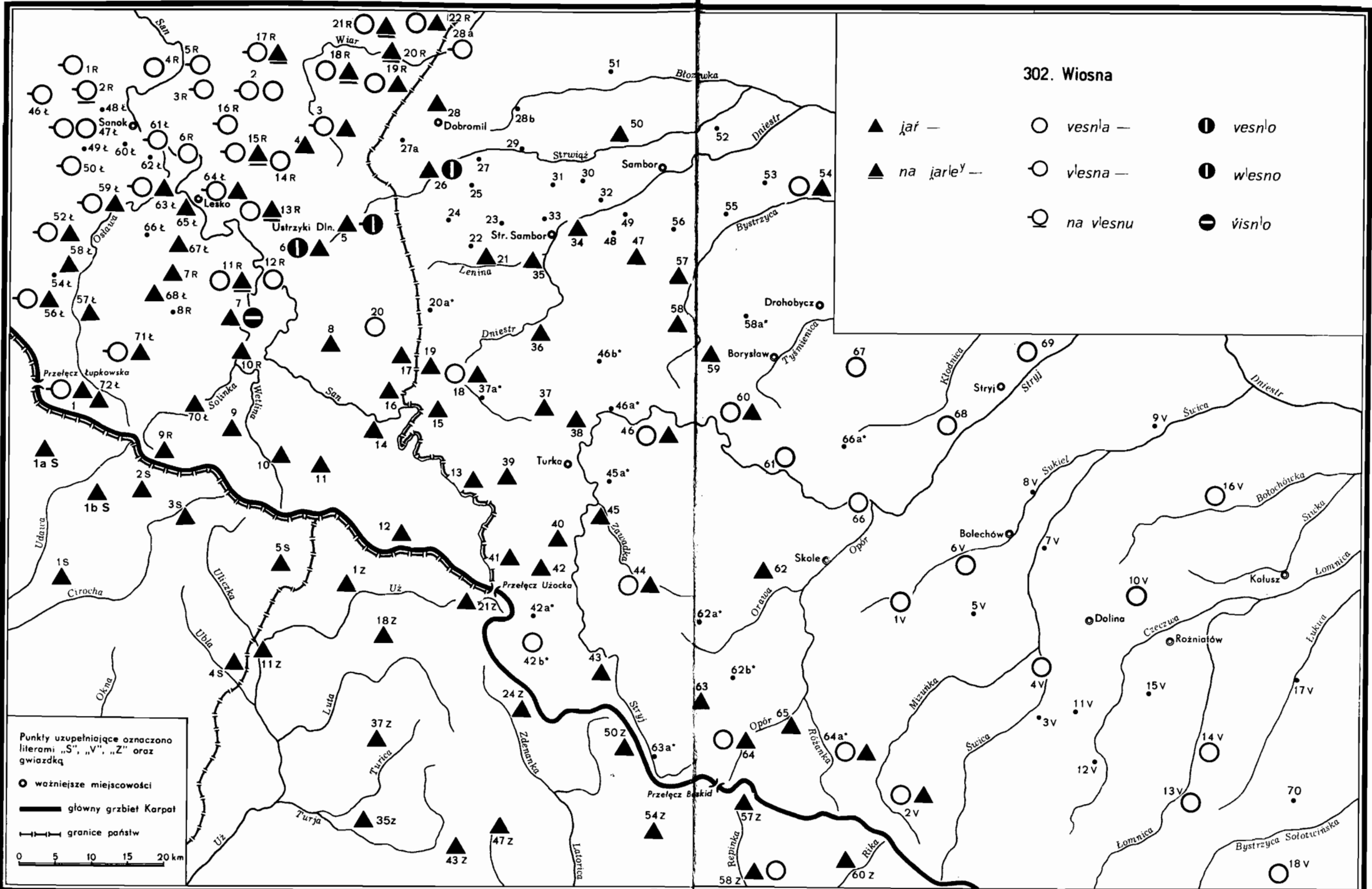
● ważniejsze miejscowości

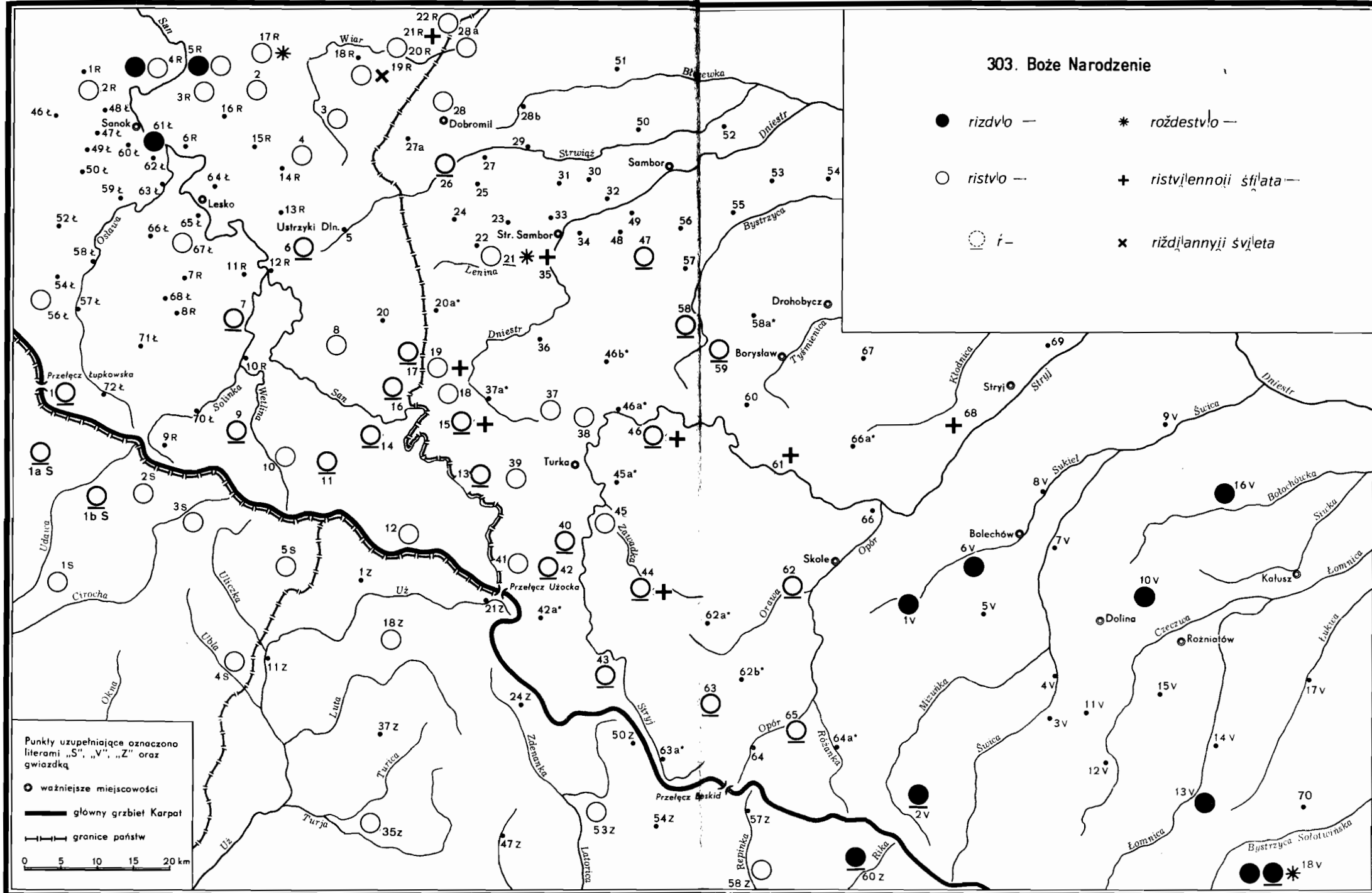
— główny grzebień Karpat

— granice państw

0 5 10 15 20 km



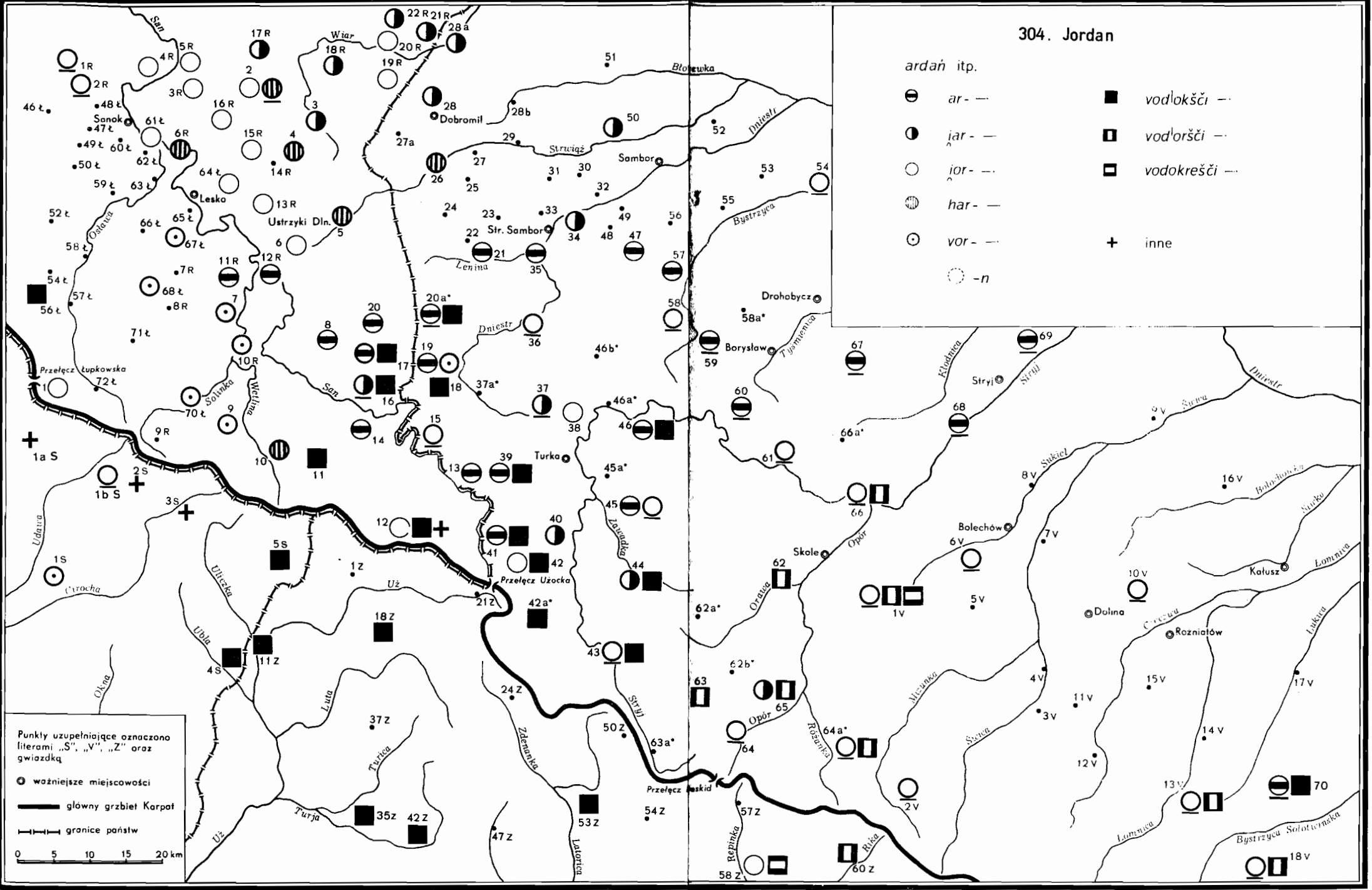




304. Jordan

ardah itp.

- ar- —
- jar- —
- jor- —
- har- —
- vor- —
- -n
- vod'okšči —
- vod'oršči —
- vodokrešči —
- + inne



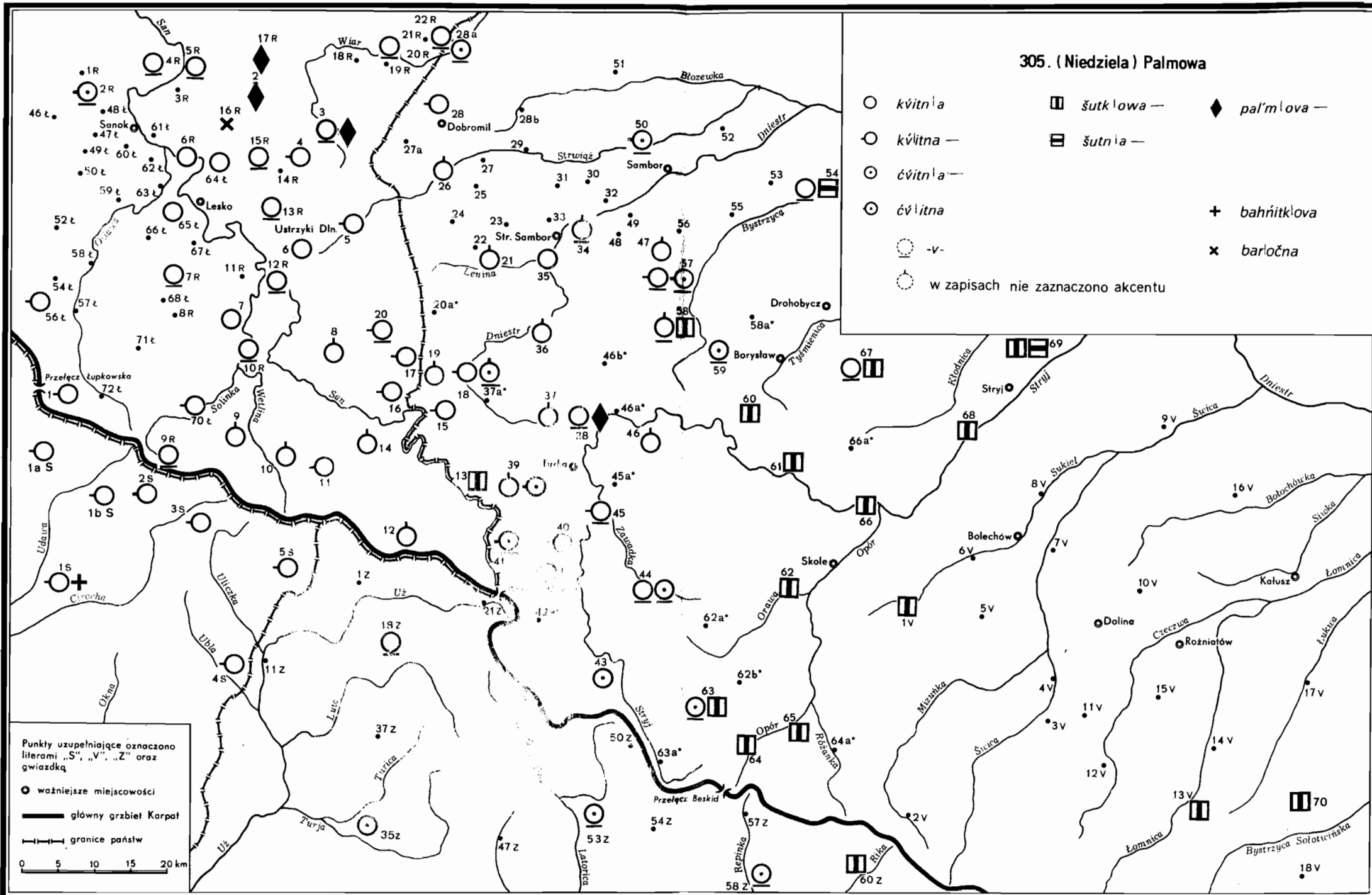
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

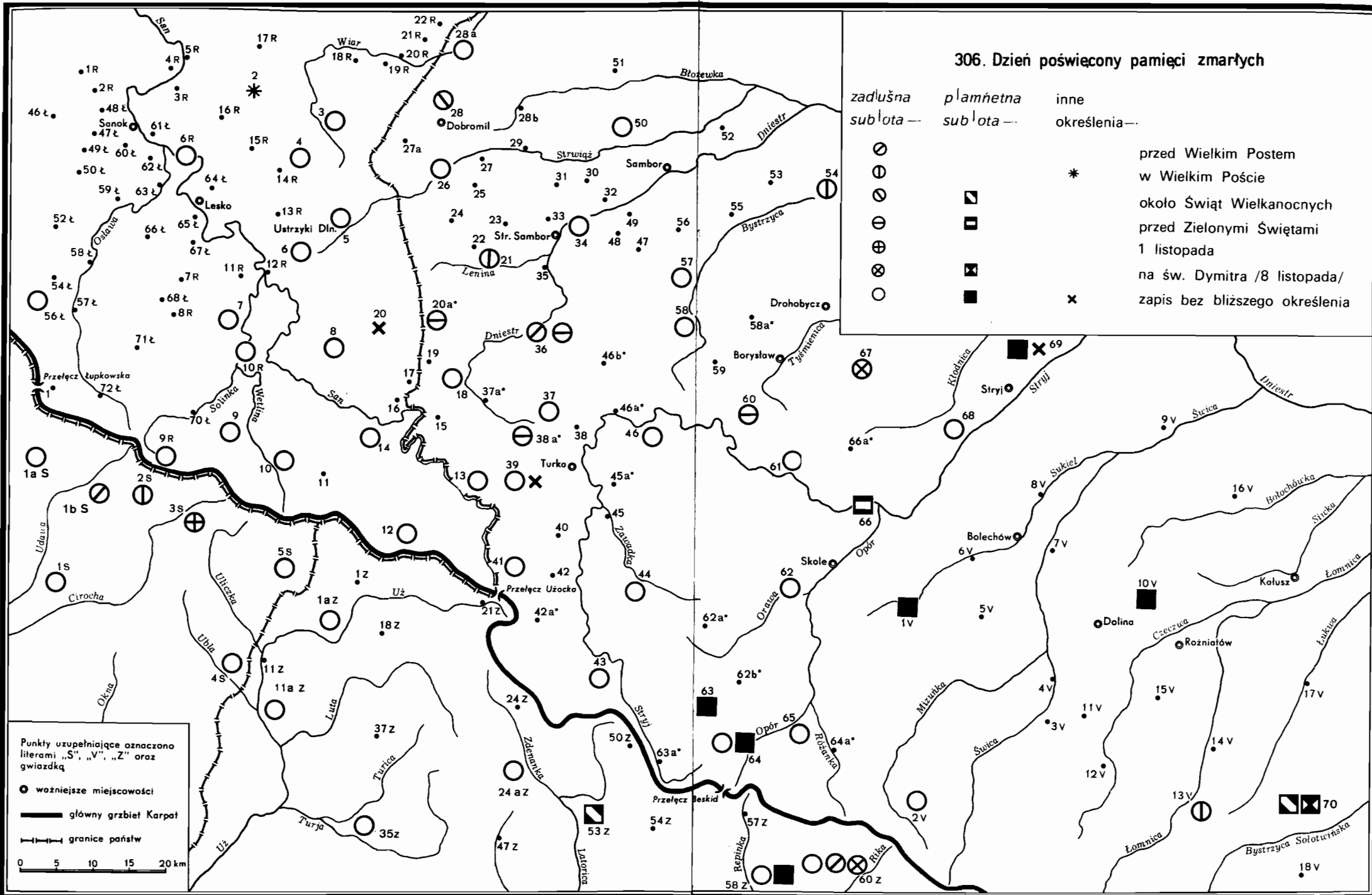
● ważniejsze miejscowości

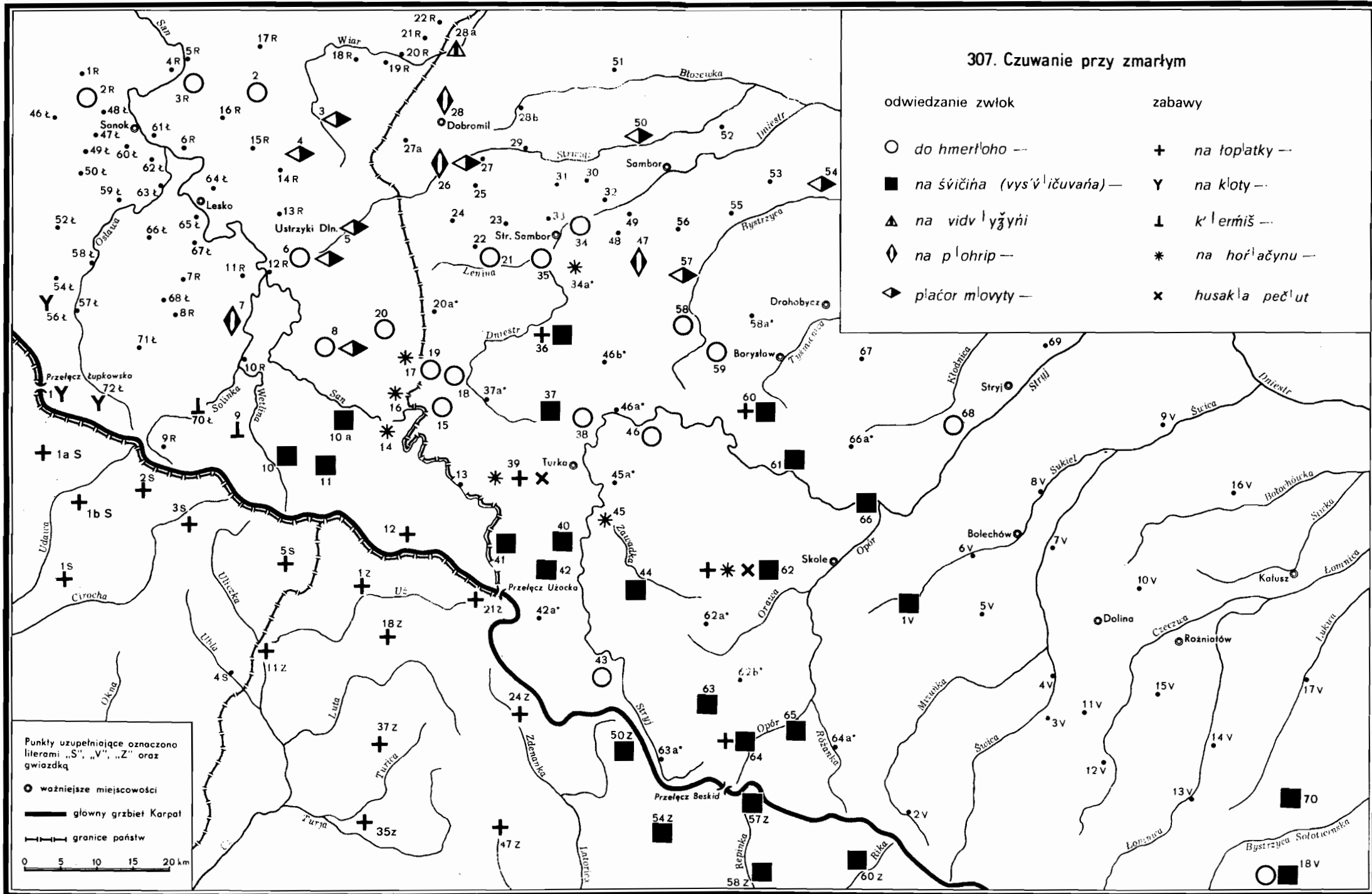
— główny grzbiet Karpat

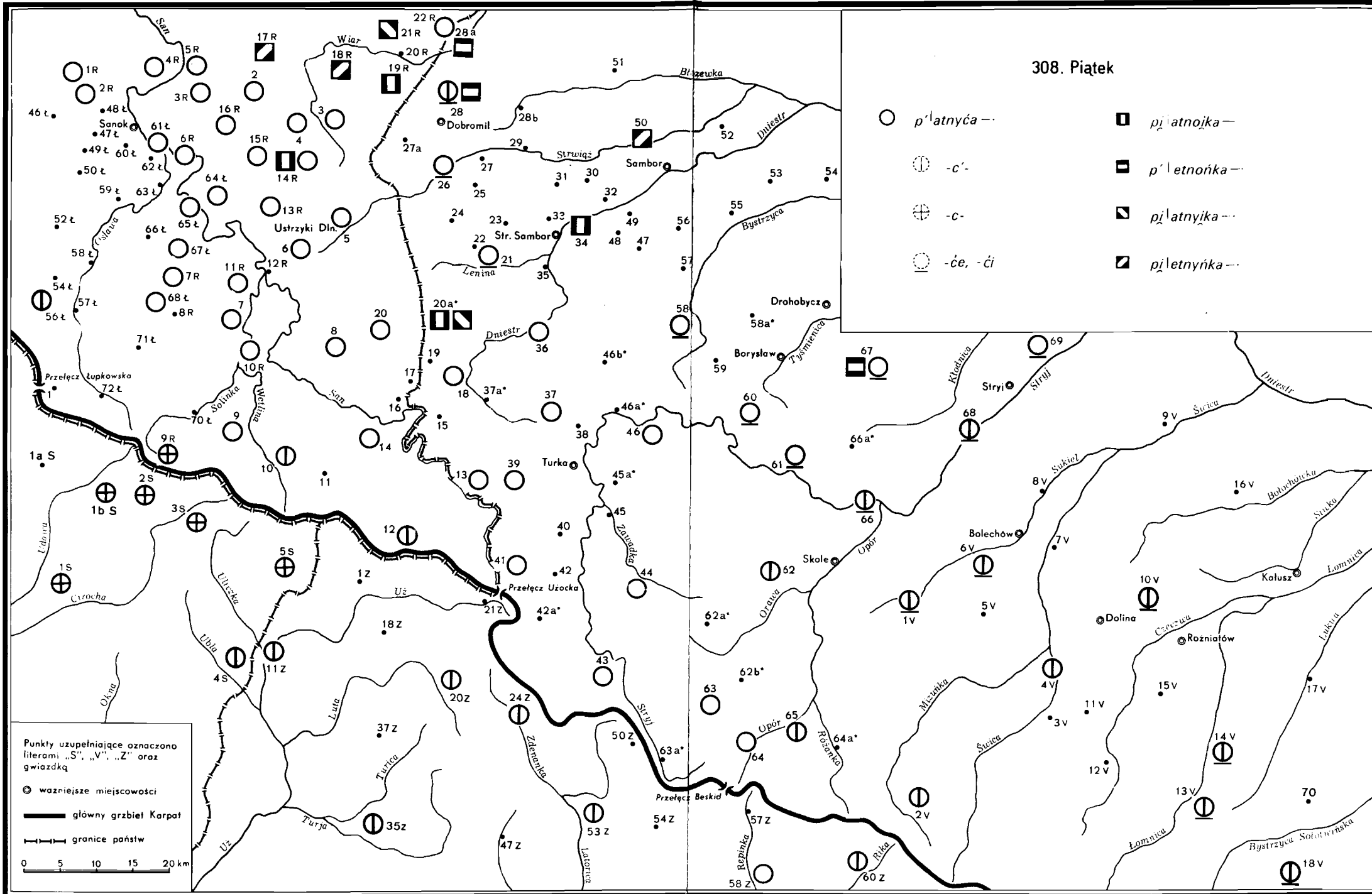
— granice państw

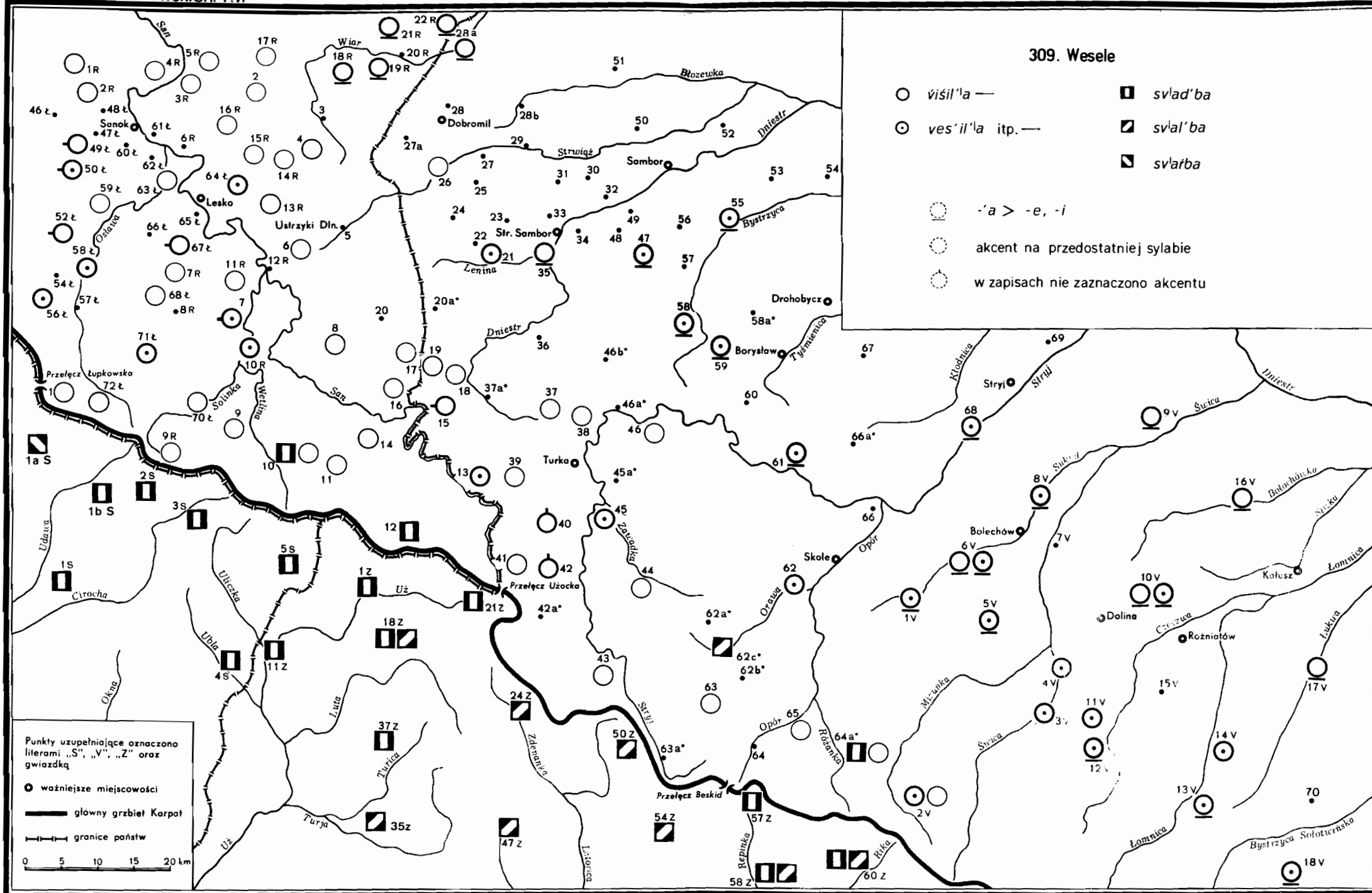
0 5 10 15 20 km

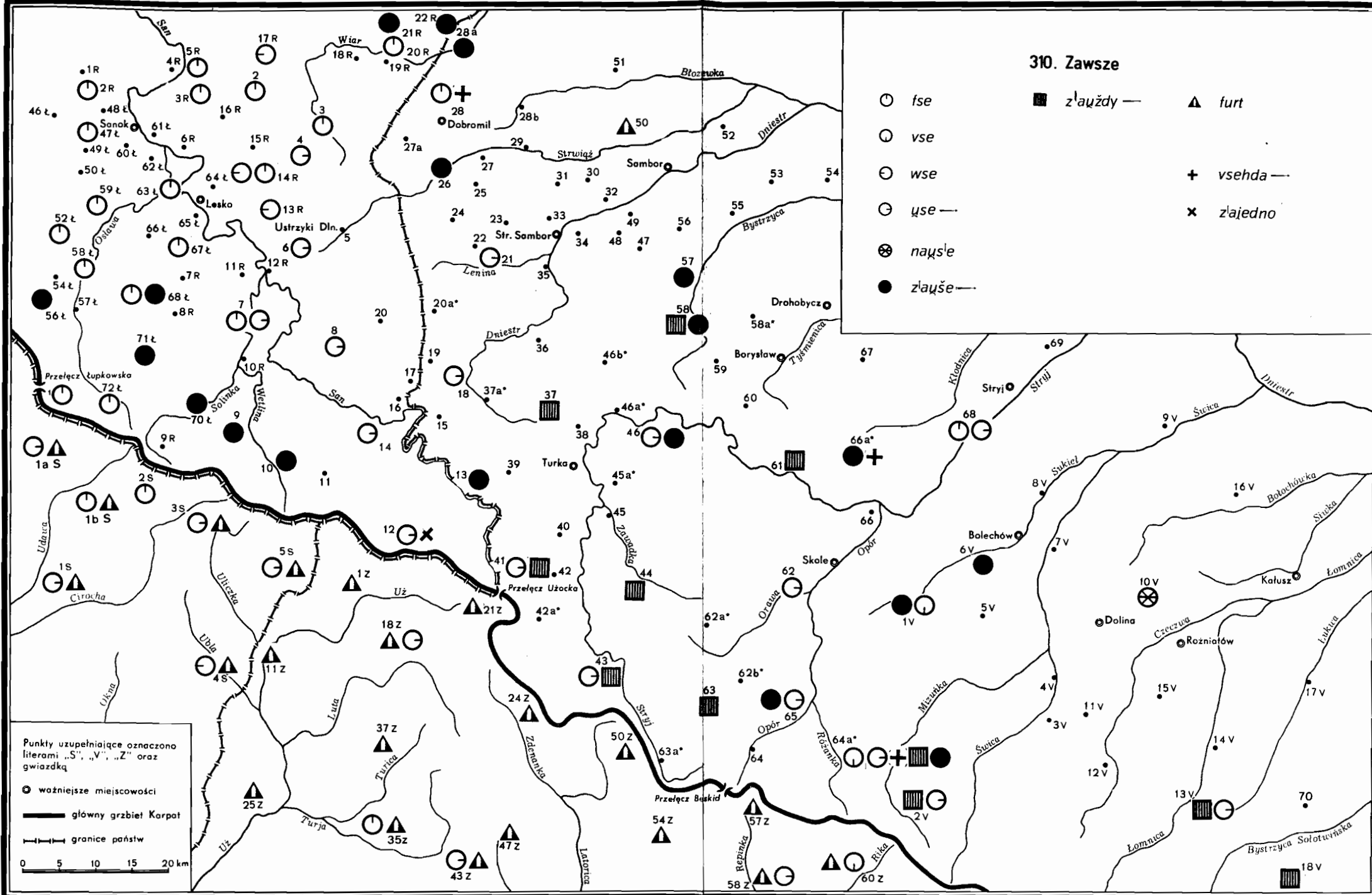


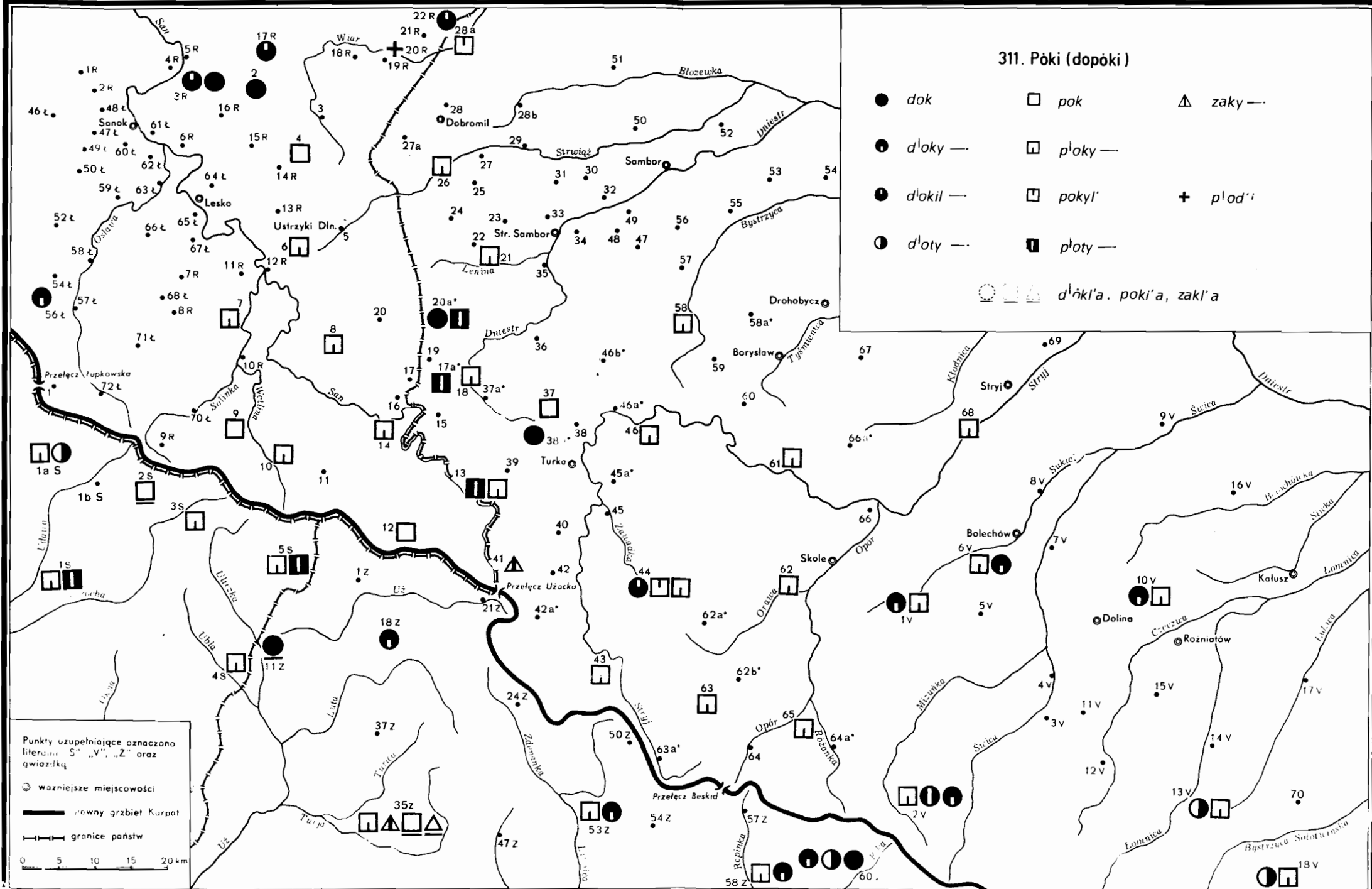


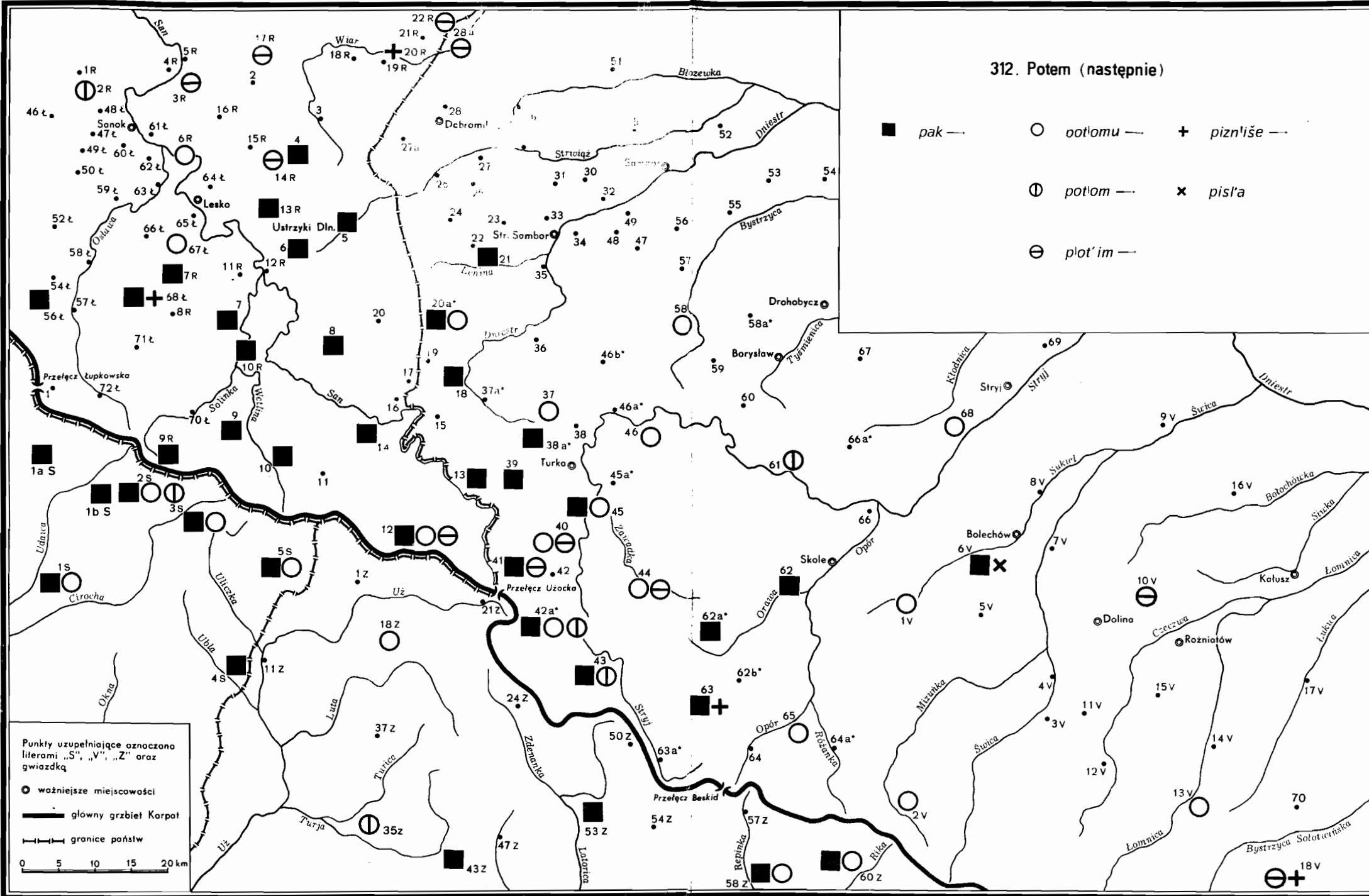


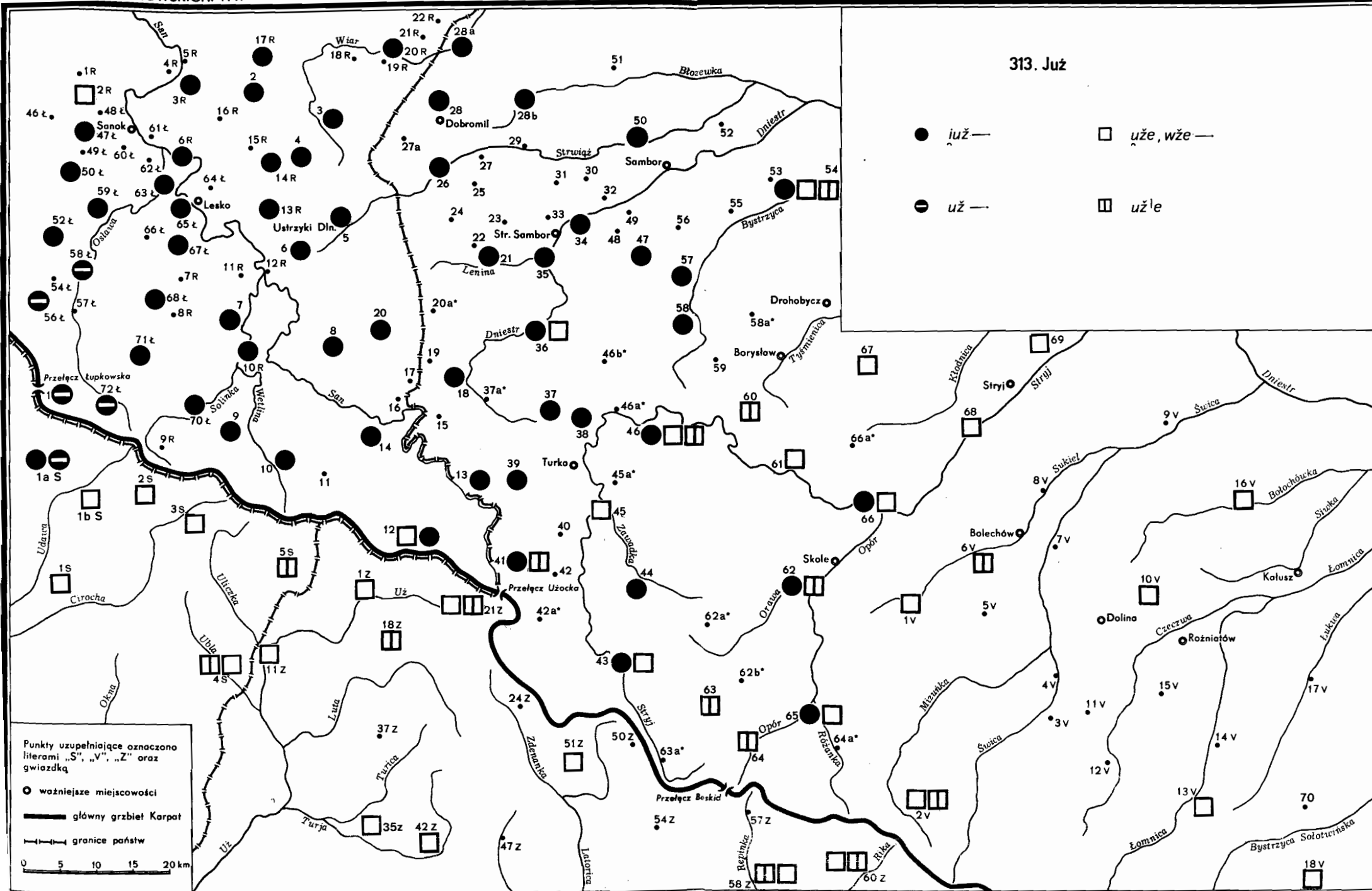


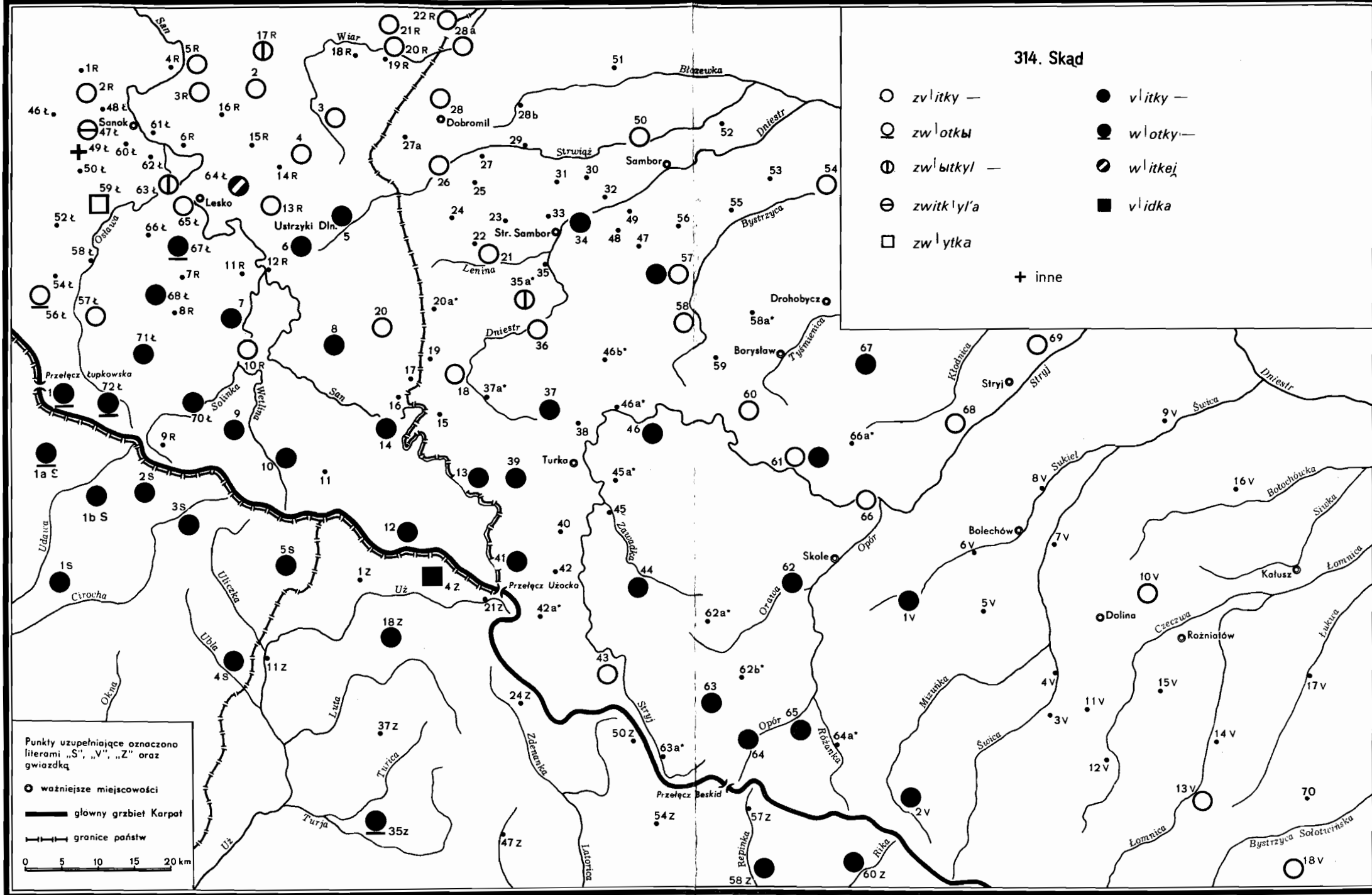






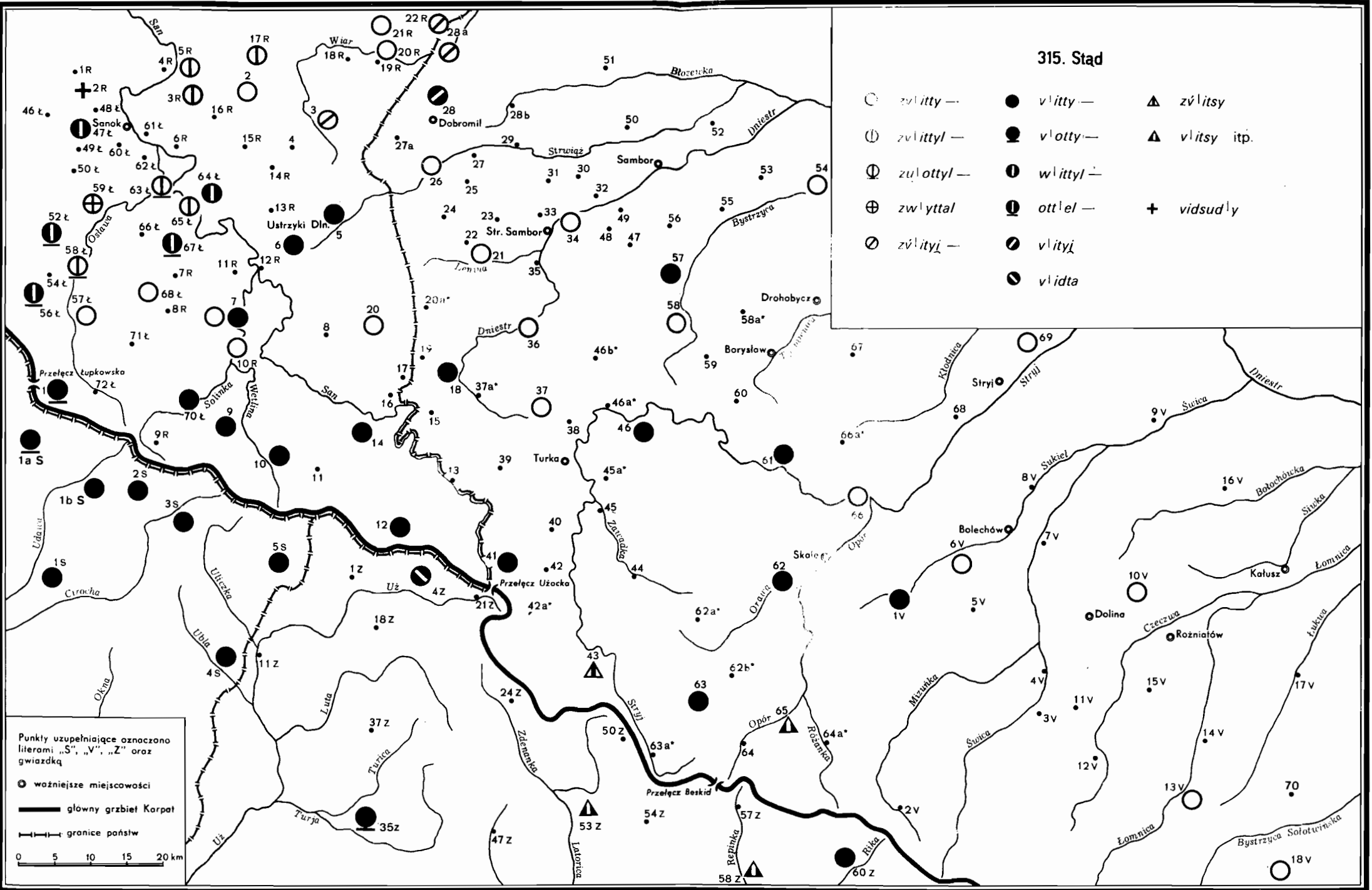






315. Stąd

- | | | | | | |
|---|-----------|---|----------|---|-------------|
| ○ | zvlitty — | ● | vlitty — | ▲ | zvlitsy |
| ⊖ | zvlityl — | ● | vlotty — | ▲ | vlitsy itp. |
| ⊕ | zvlotty — | ● | wlitty — | | |
| ⊗ | zwlityl | ● | ottlel — | + | vidsudly |
| ⊙ | zvlityj — | ● | vlityj | | |
| | | ● | vlida | | |



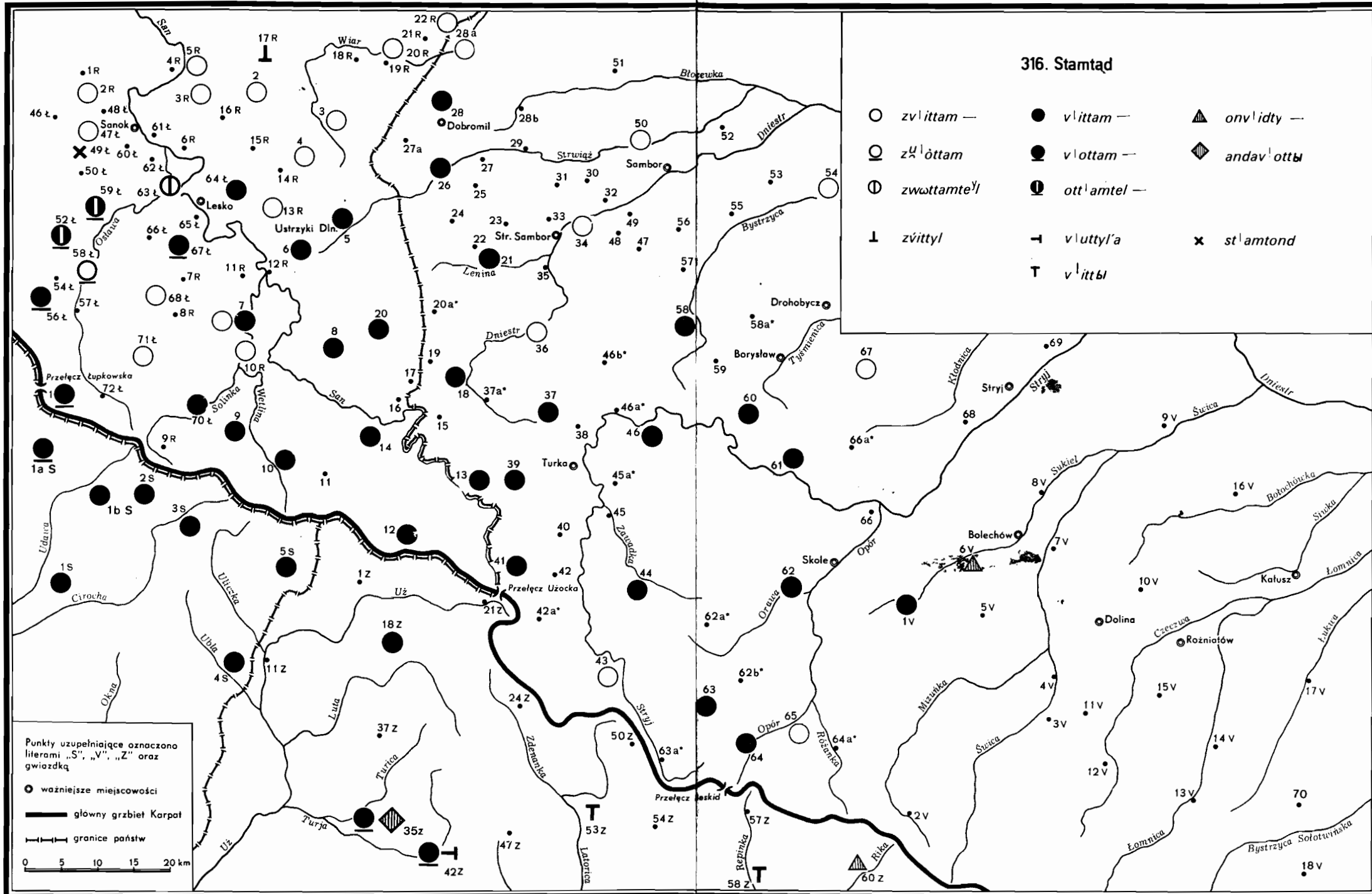
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

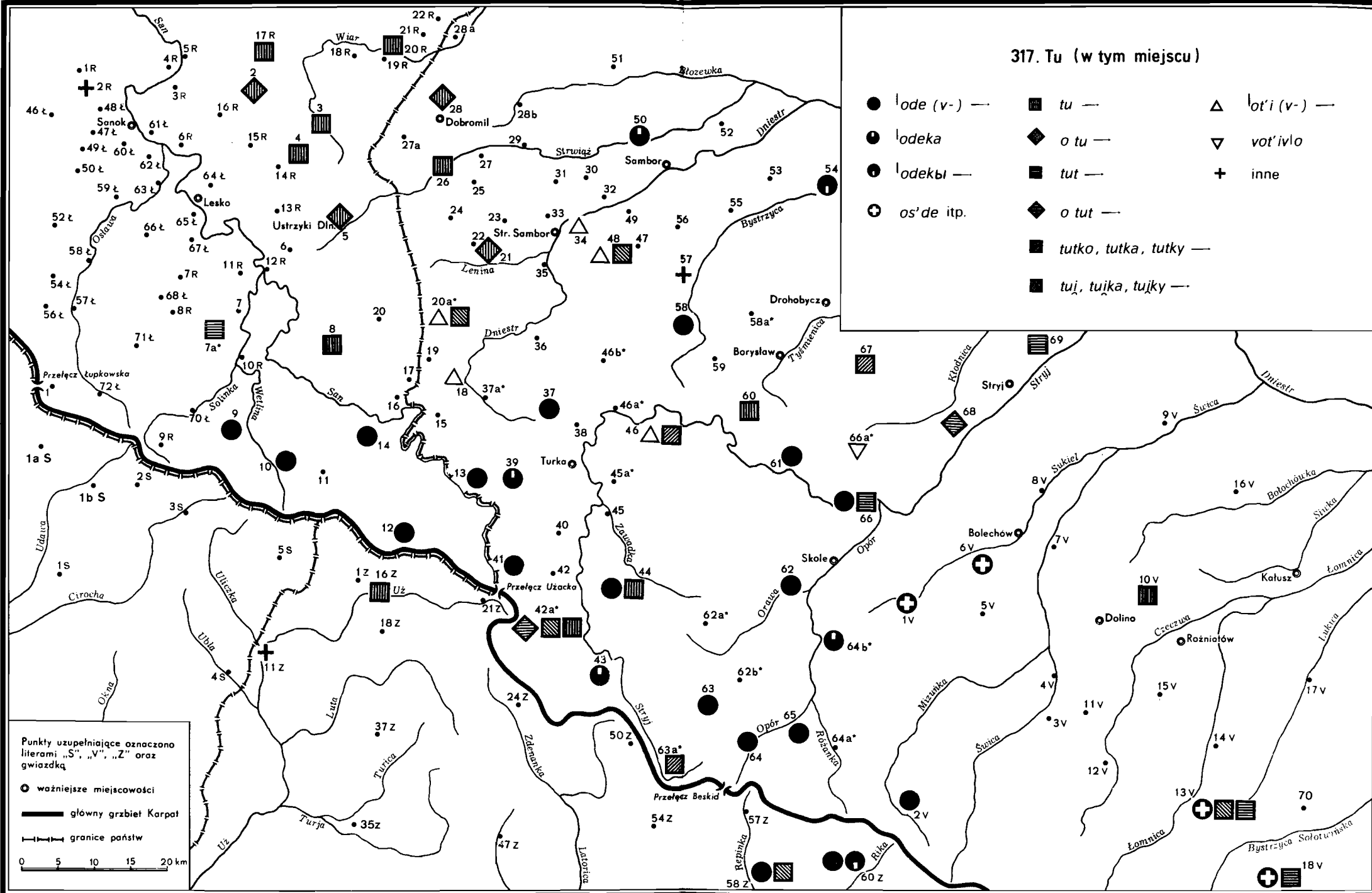
● ważniejsze miejscowości

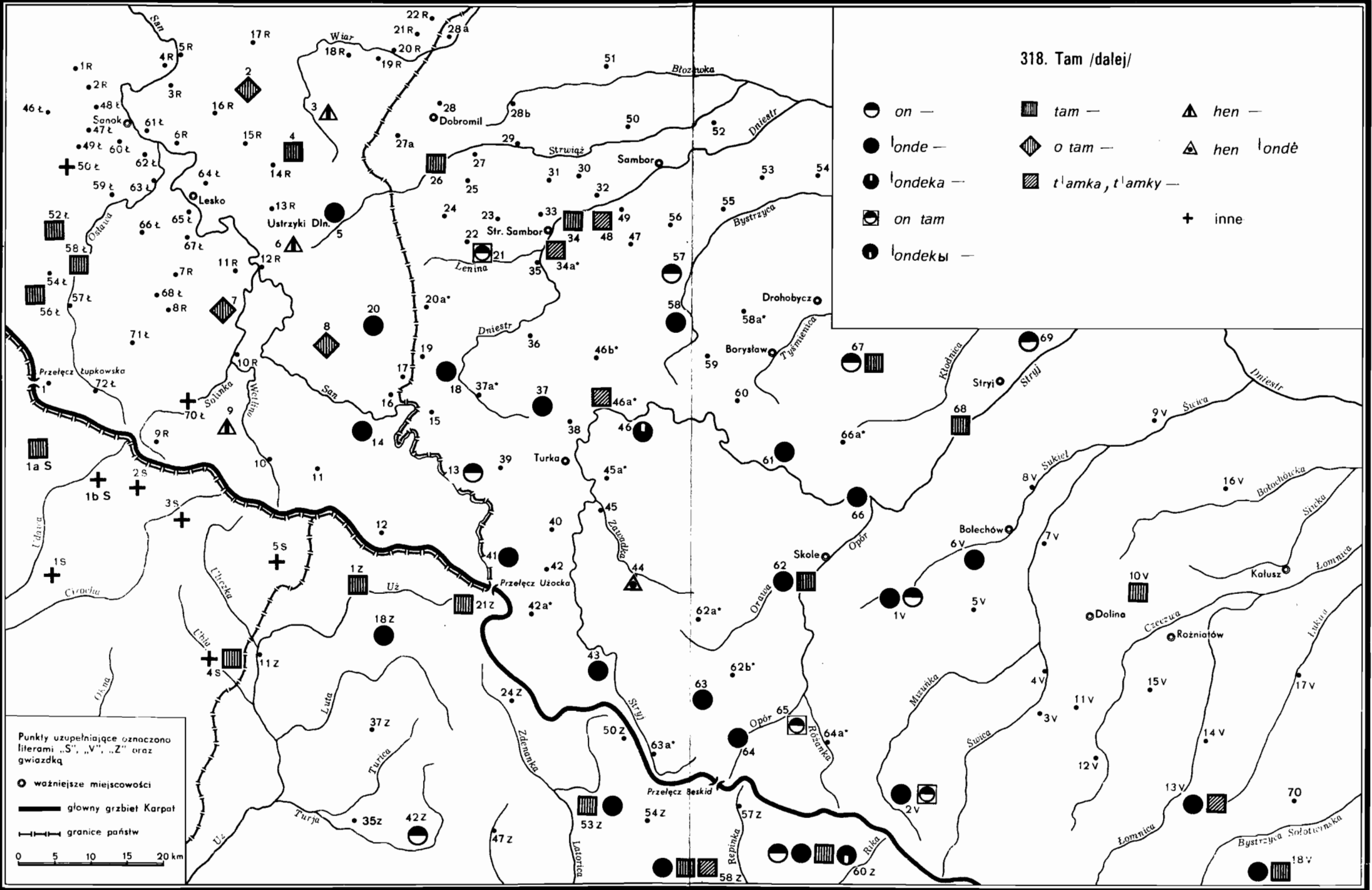
— główny grzbiet Karpat

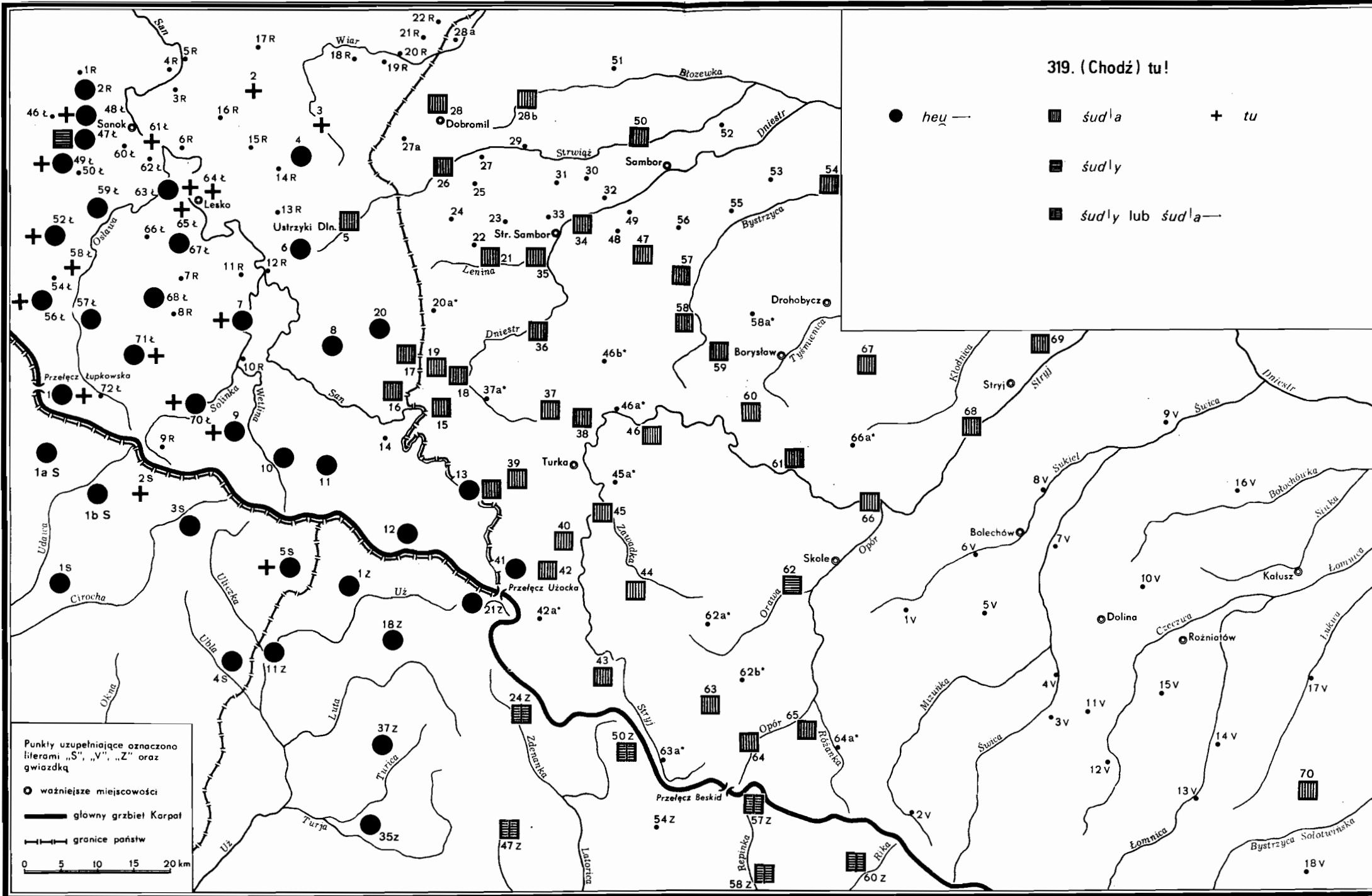
— granice państw

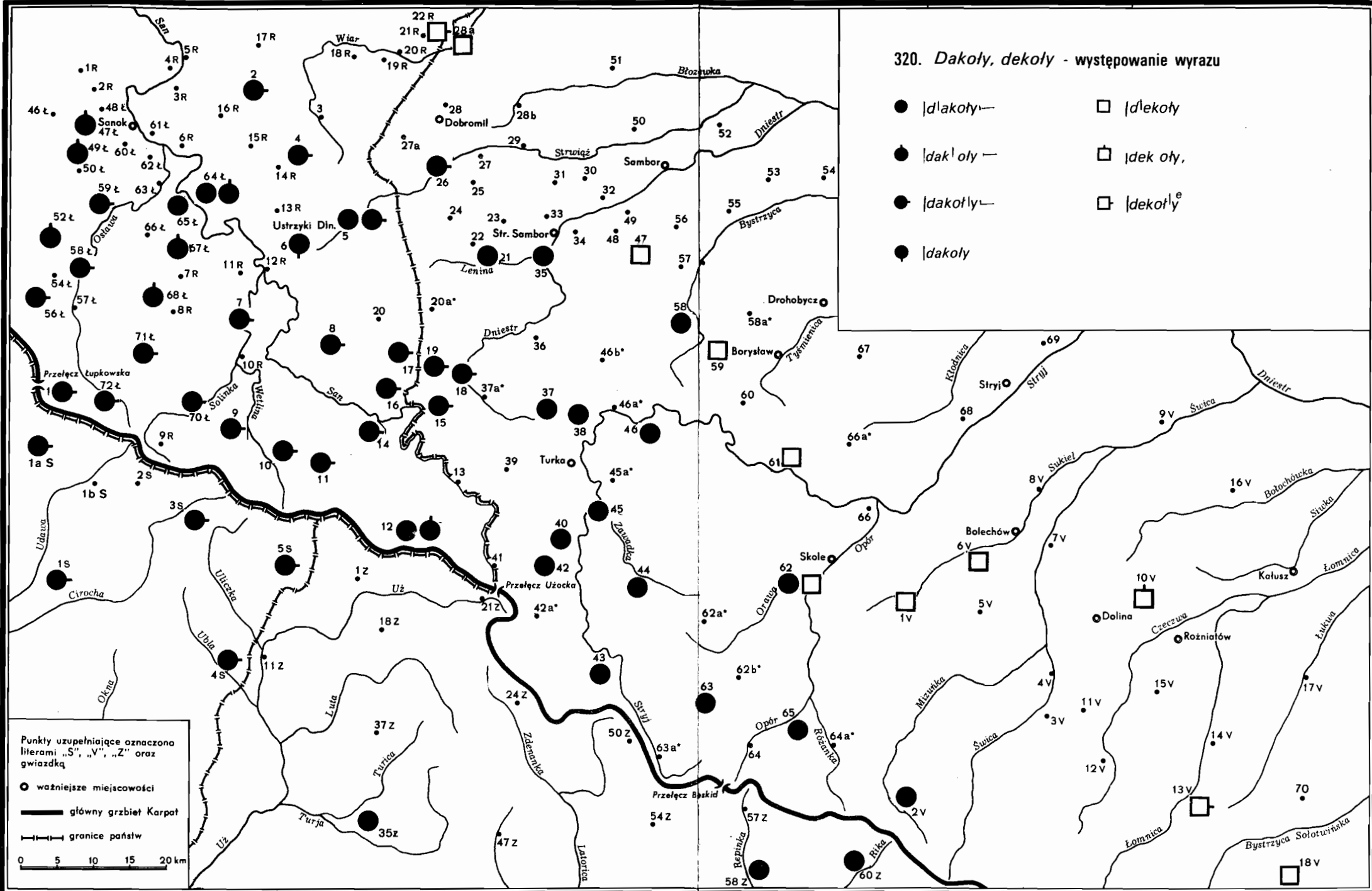
0 5 10 15 20 km





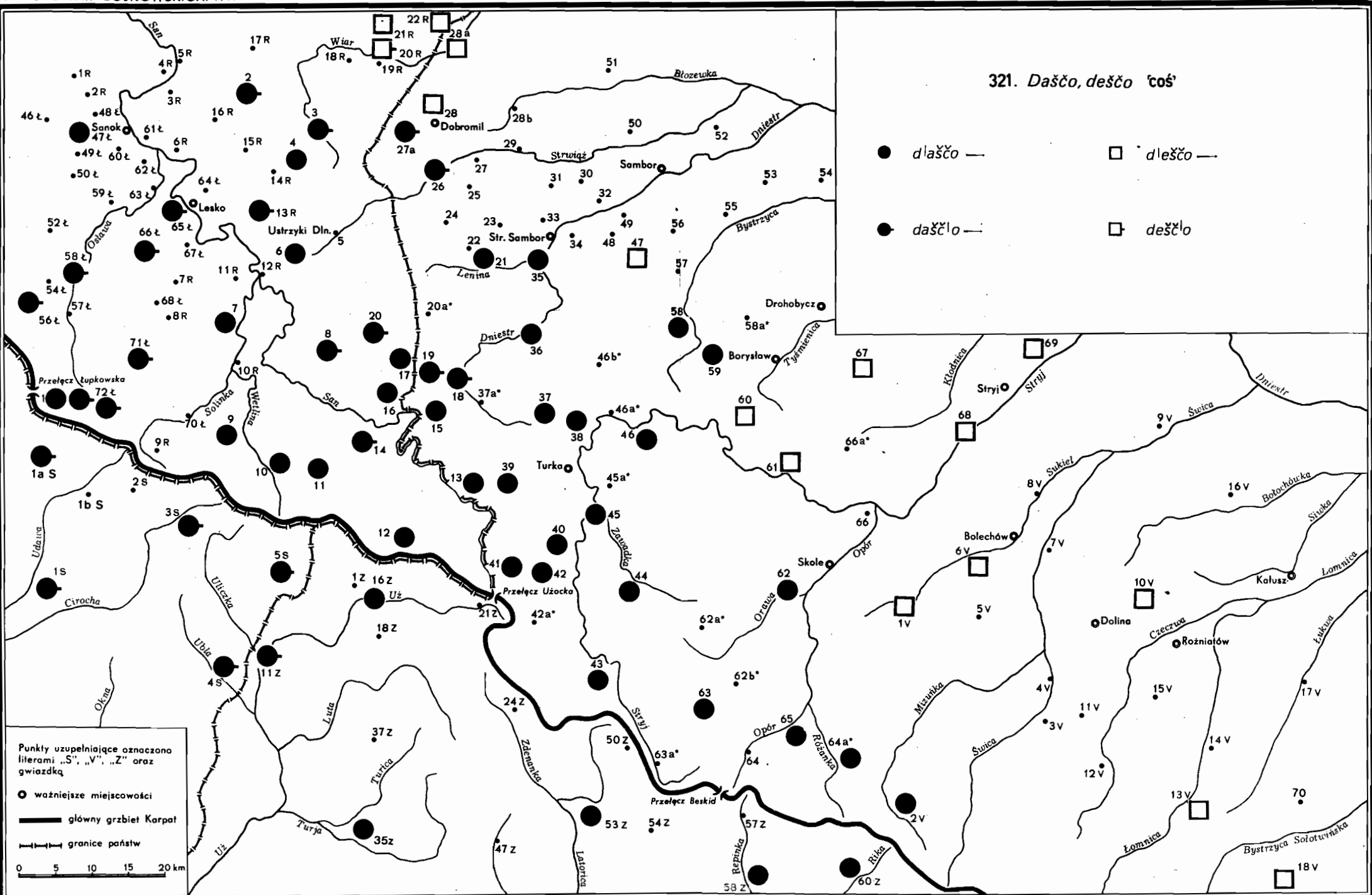






321. *Daščo, deščo 'coš'*

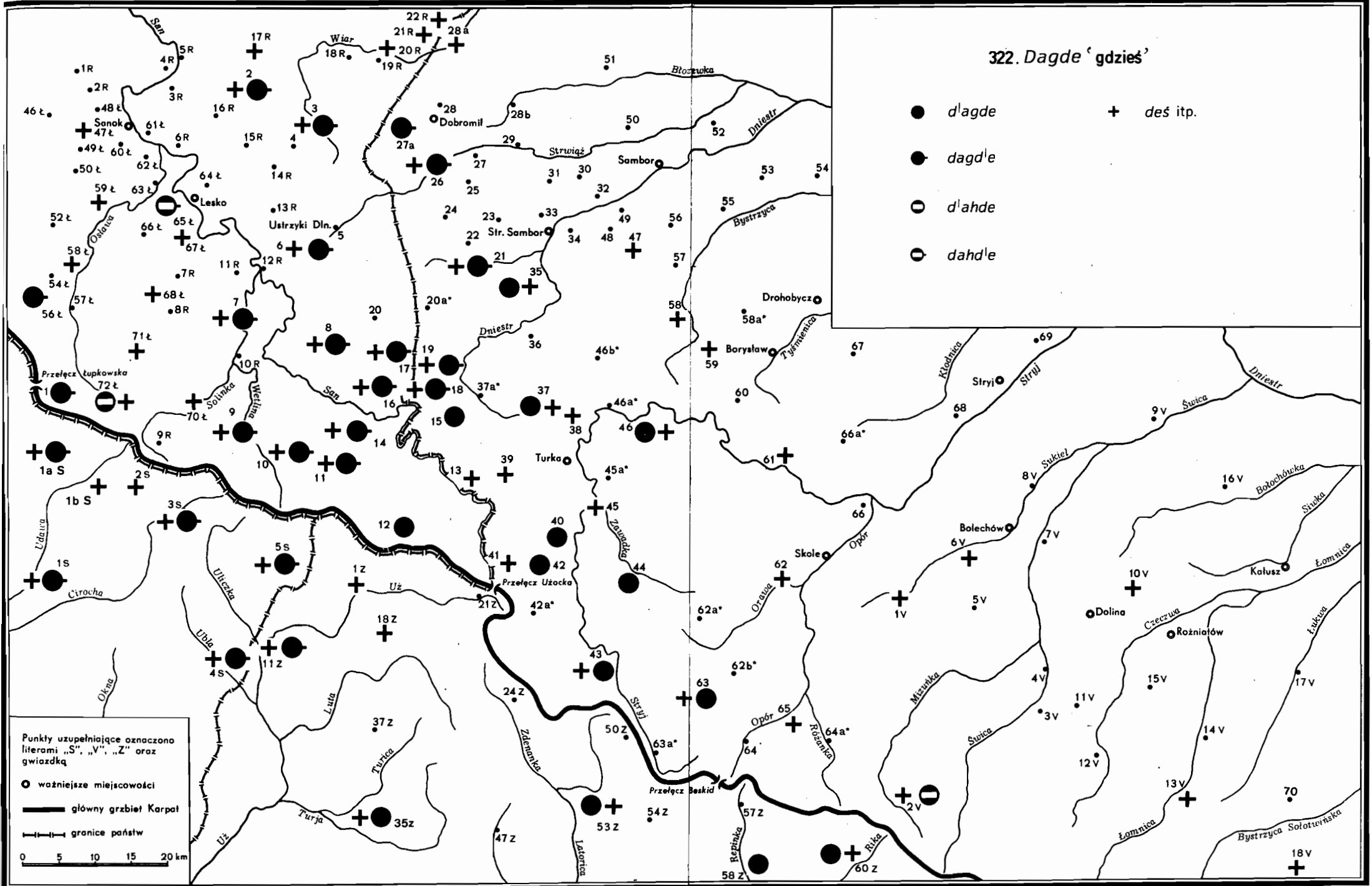
- *dlaščo* —
- *dleščo* —
- *dašč'lo* —
- *dešč'lo*

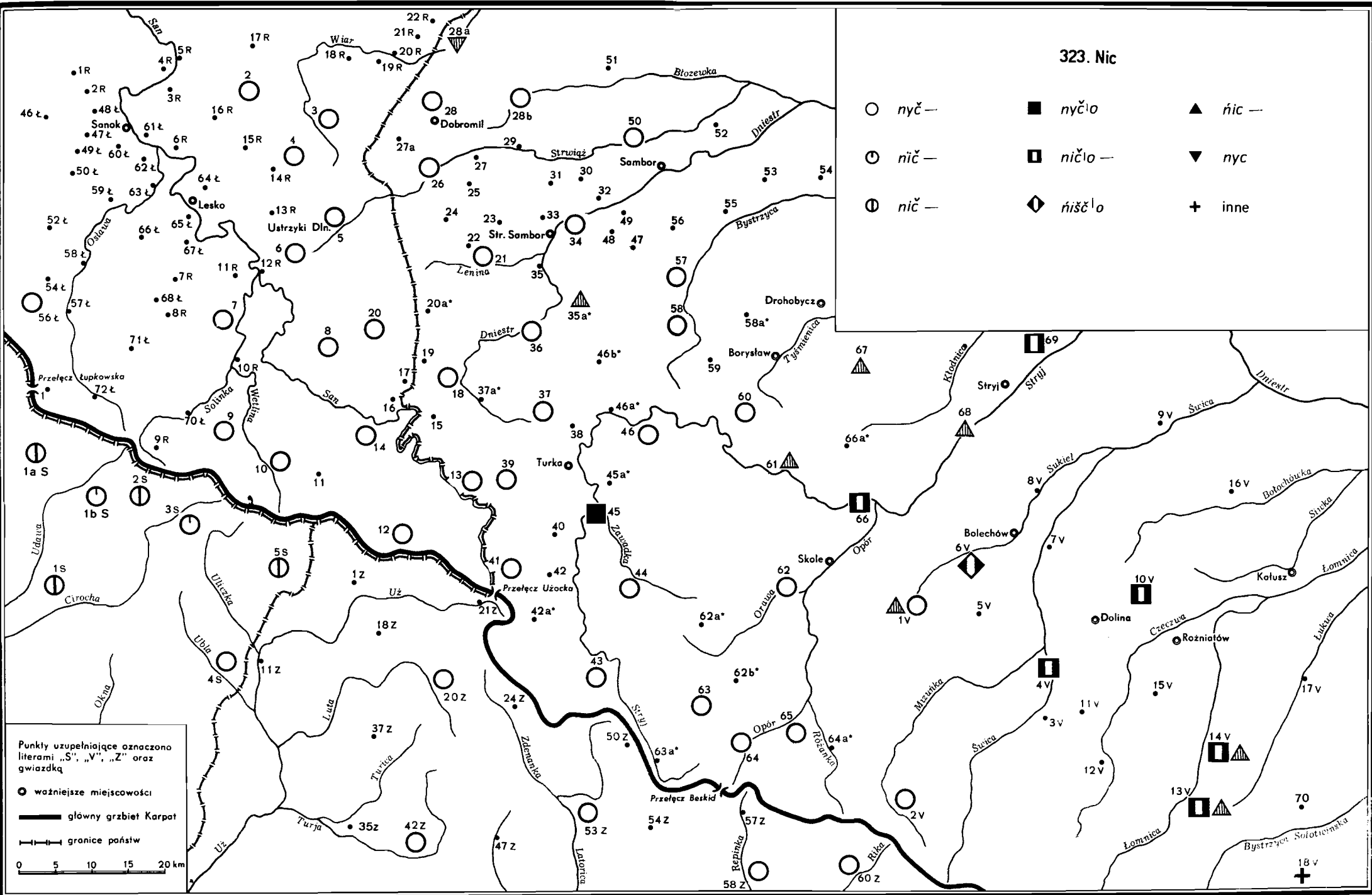


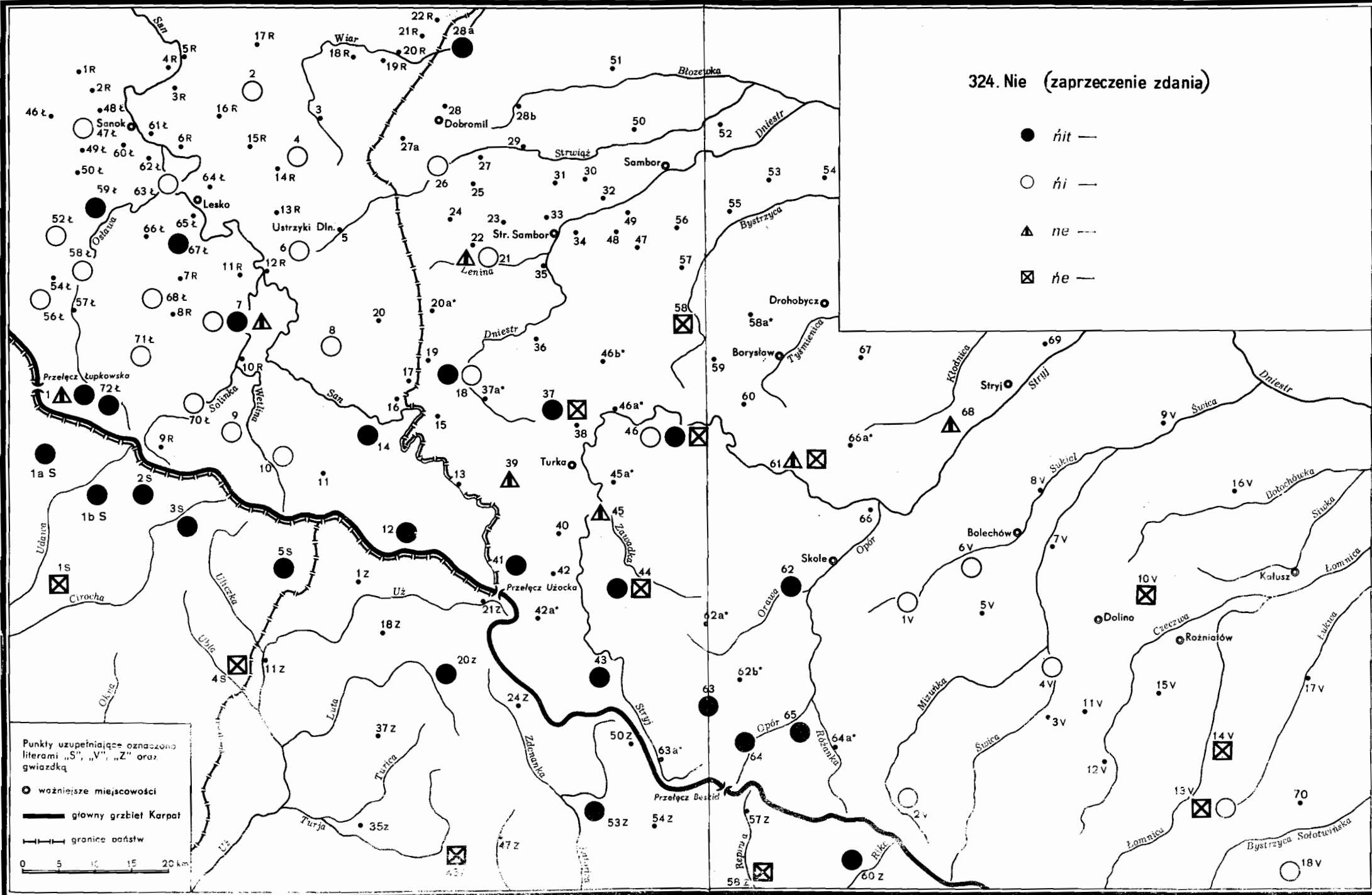
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

- ważniejsze miejscowości
- główny grzbiet Karpat
- granice państw

0 5 10 15 20 km







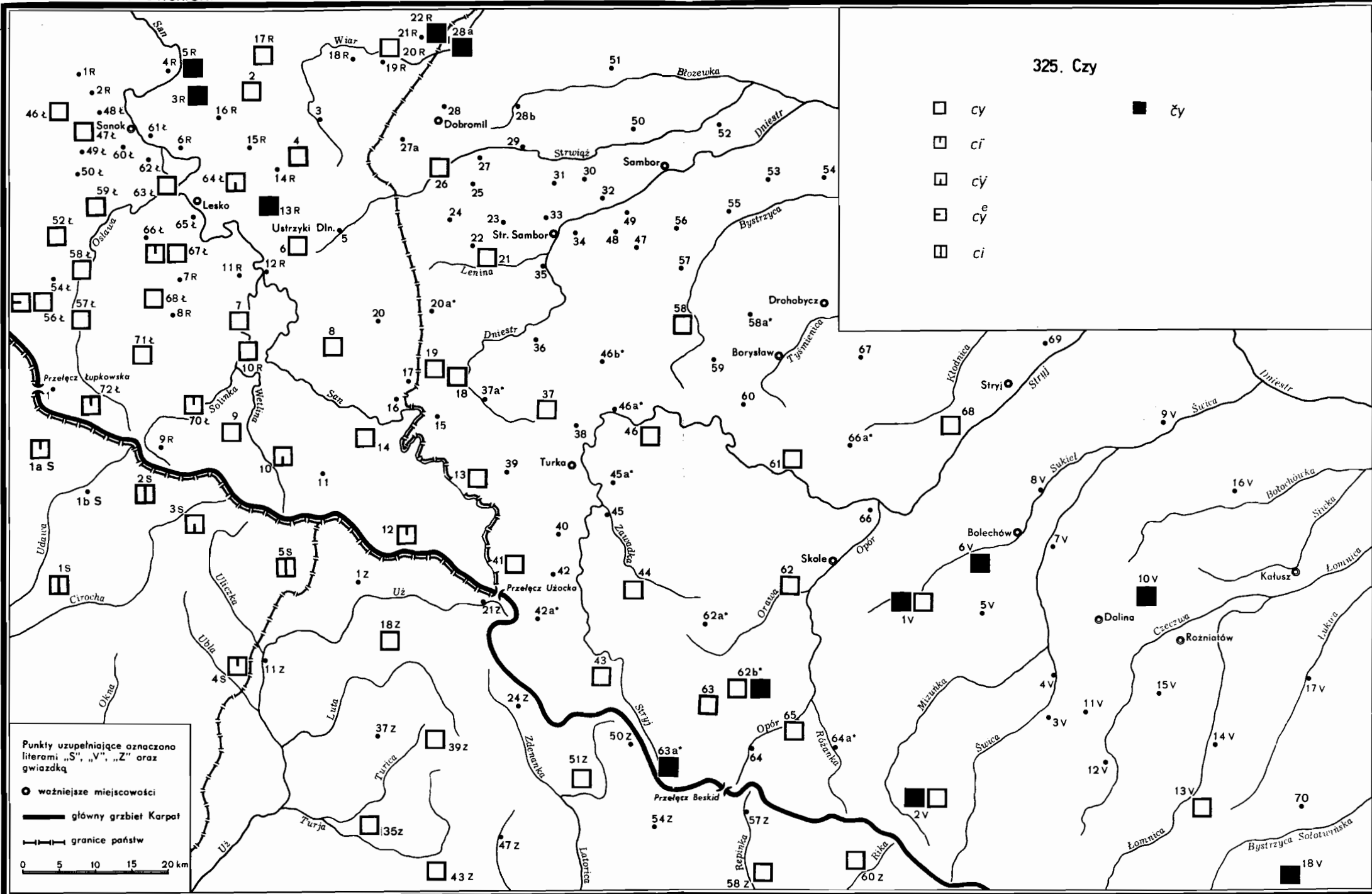
324. Nie (zaprzeczenie zdania)

- hit —
- hi —
- ▲ ne —
- ☒ he —

Punkty uzupełniające oznaczone literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

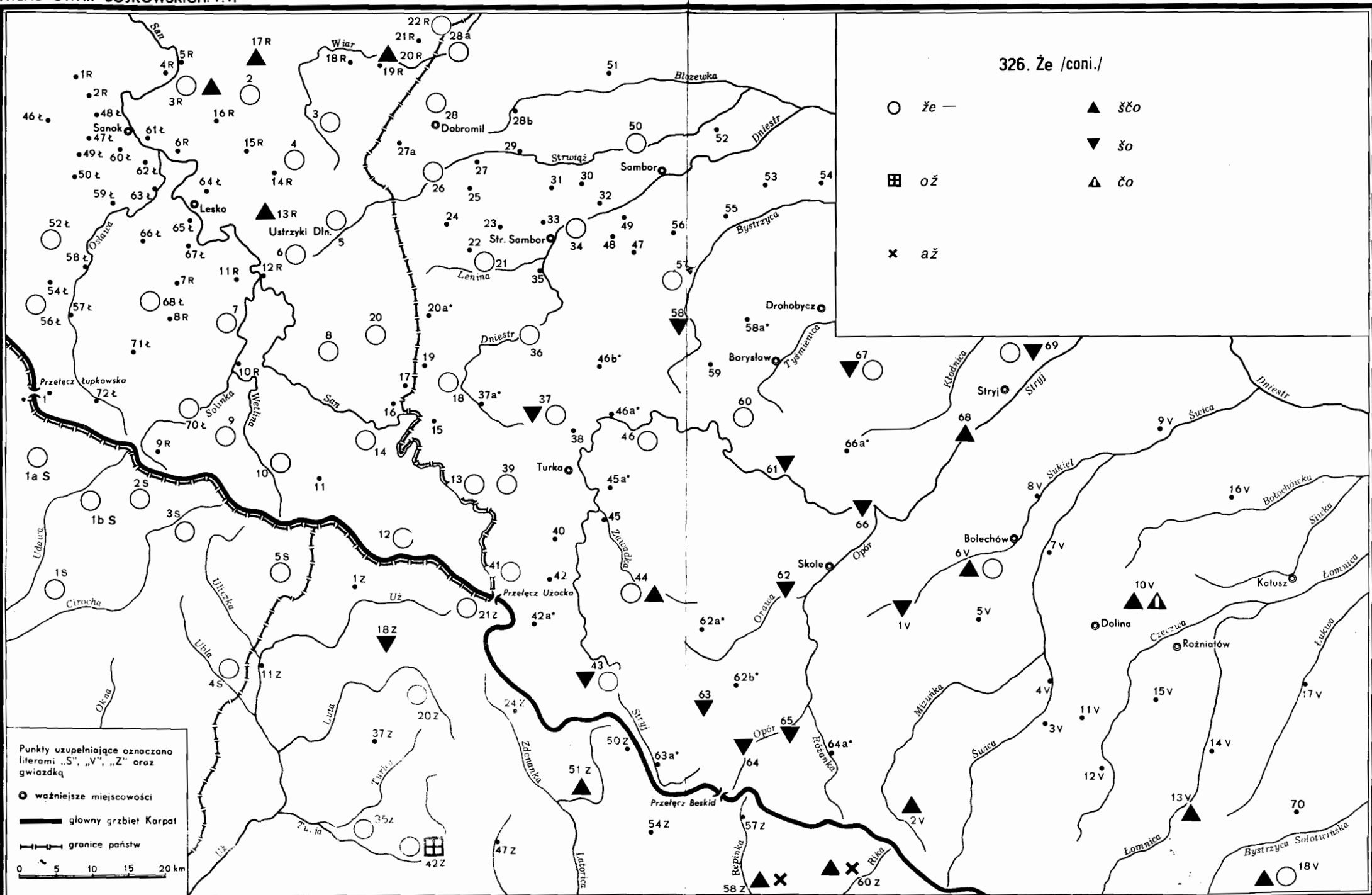
- ważniejsze miejscowości
- główny grzbiet Karpat
- granice państw

0 5 10 15 20 km



326. Że /coni./

- że —
- ▲ ščo
- ▼ šo
- ⊞ oż
- ▲ čo
- × aż



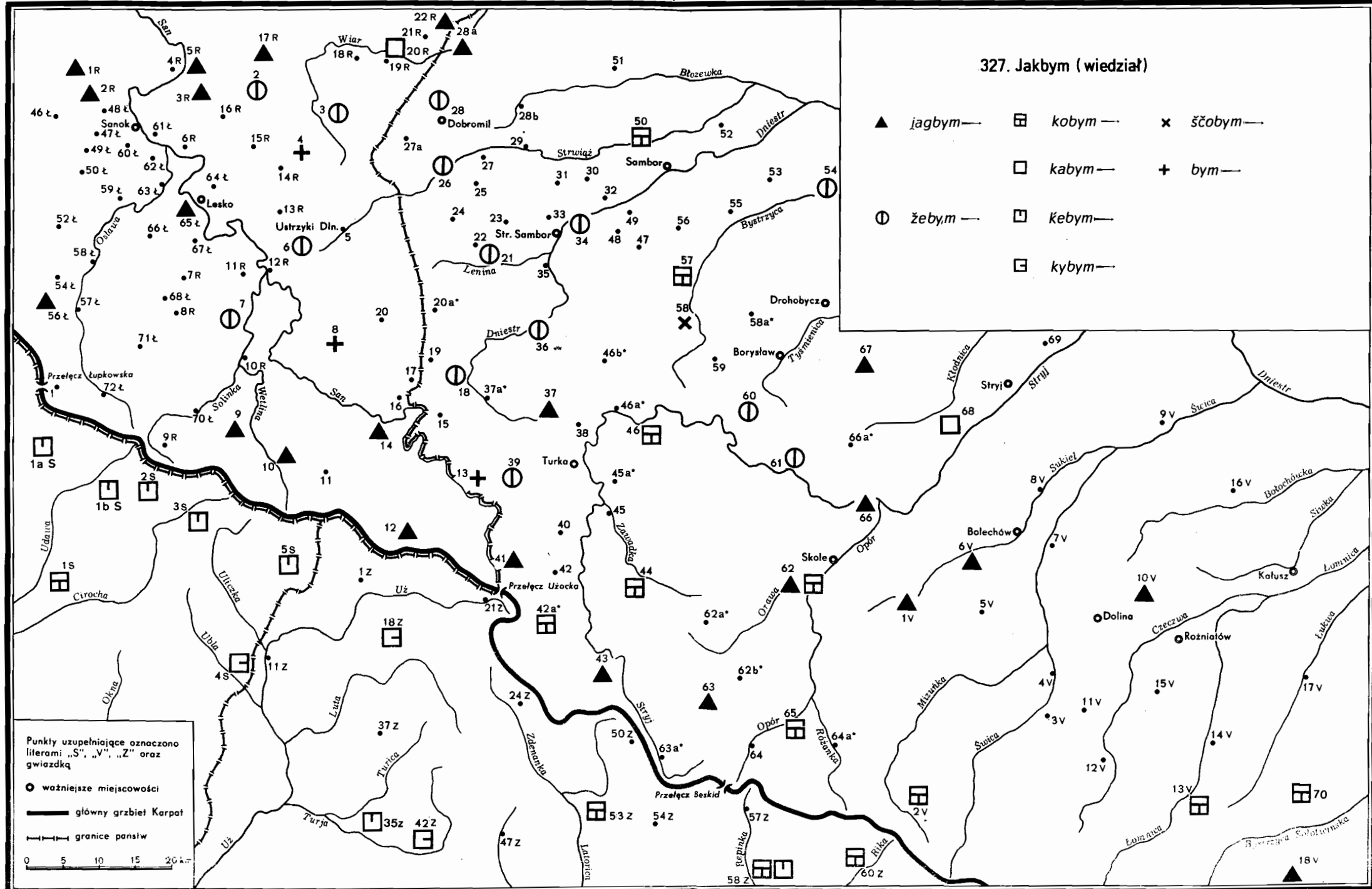
Punkty uzupełniające oznaczano literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

● ważniejsze miejscowości

— główny grzbiet Karpat

— granice państw

0 5 10 15 20 km

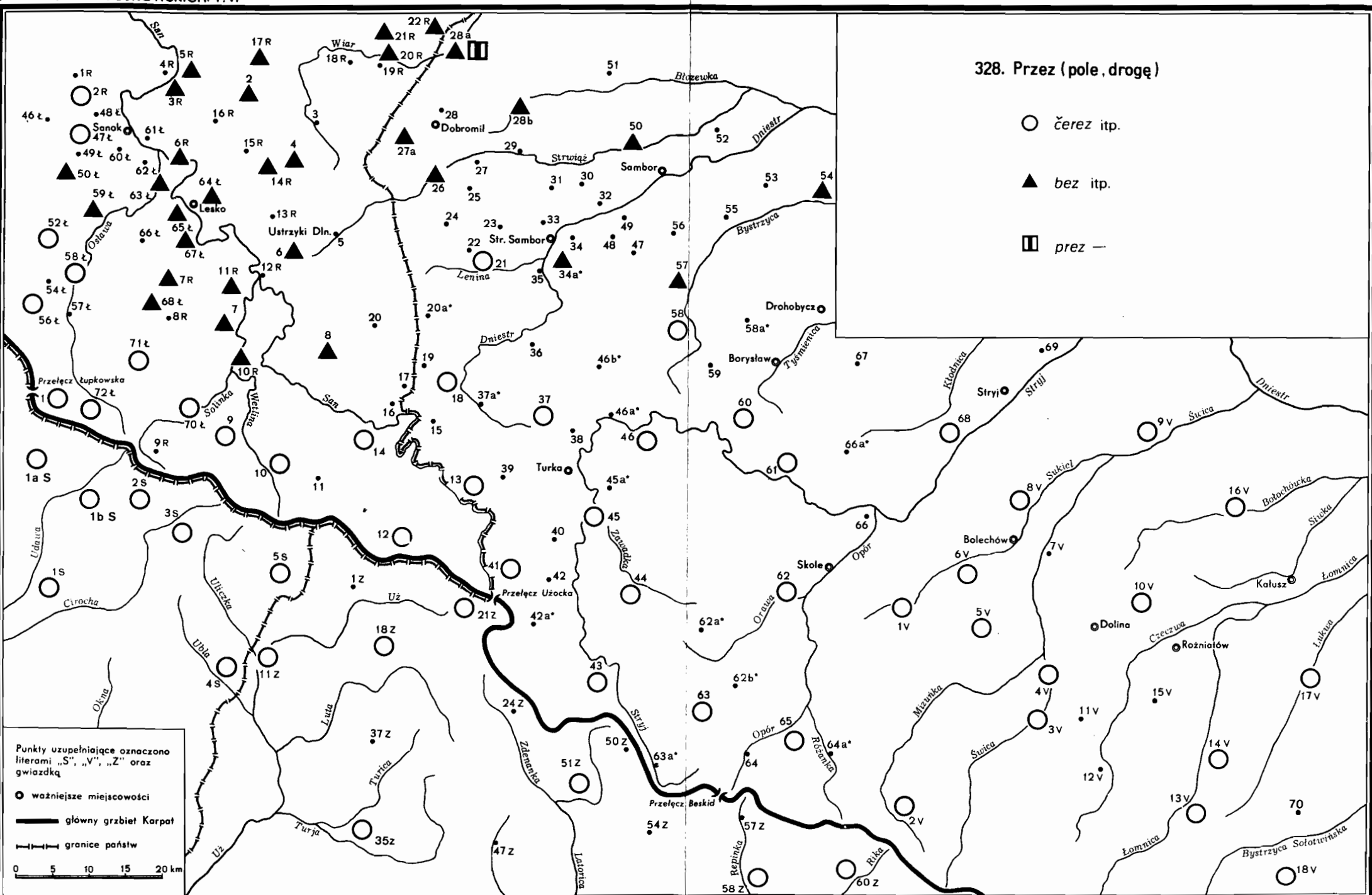


328. Przez (pole, drogę)

○ przez itp.

▲ bez itp.

▣ przez —



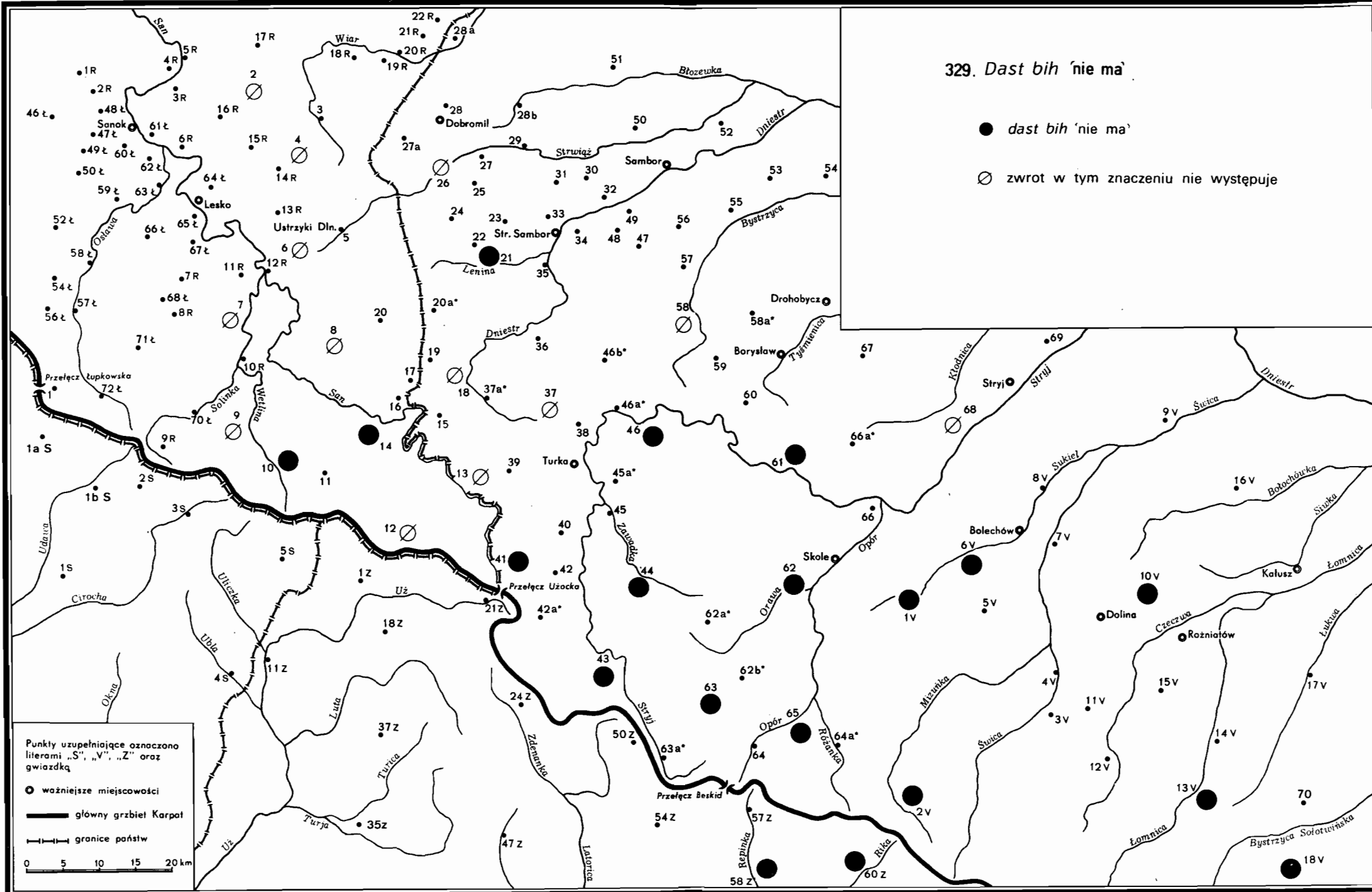
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

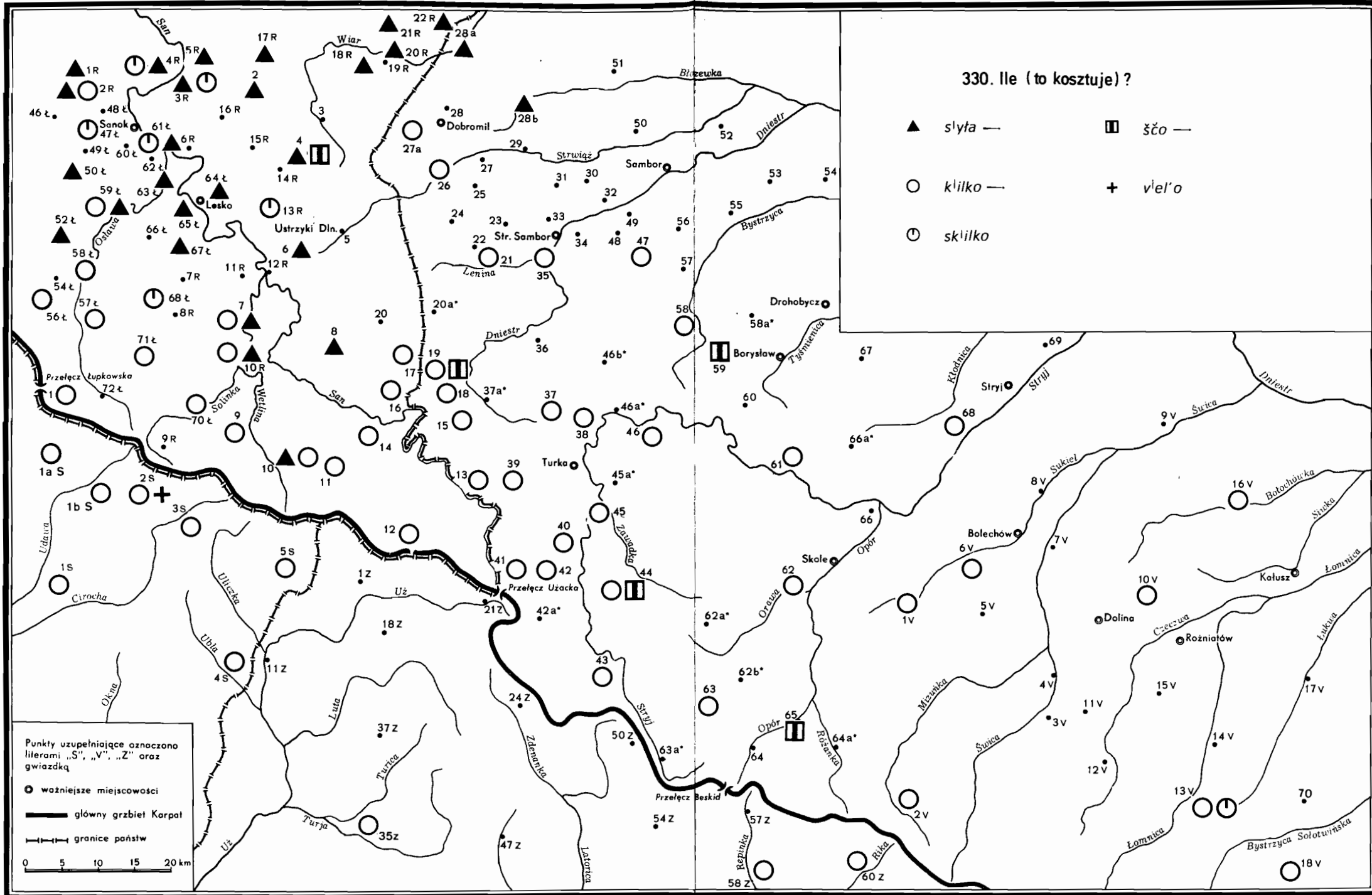
● ważniejsze miejscowości

— główny grzebień Karpat

— granice państw

0 5 10 15 20 km





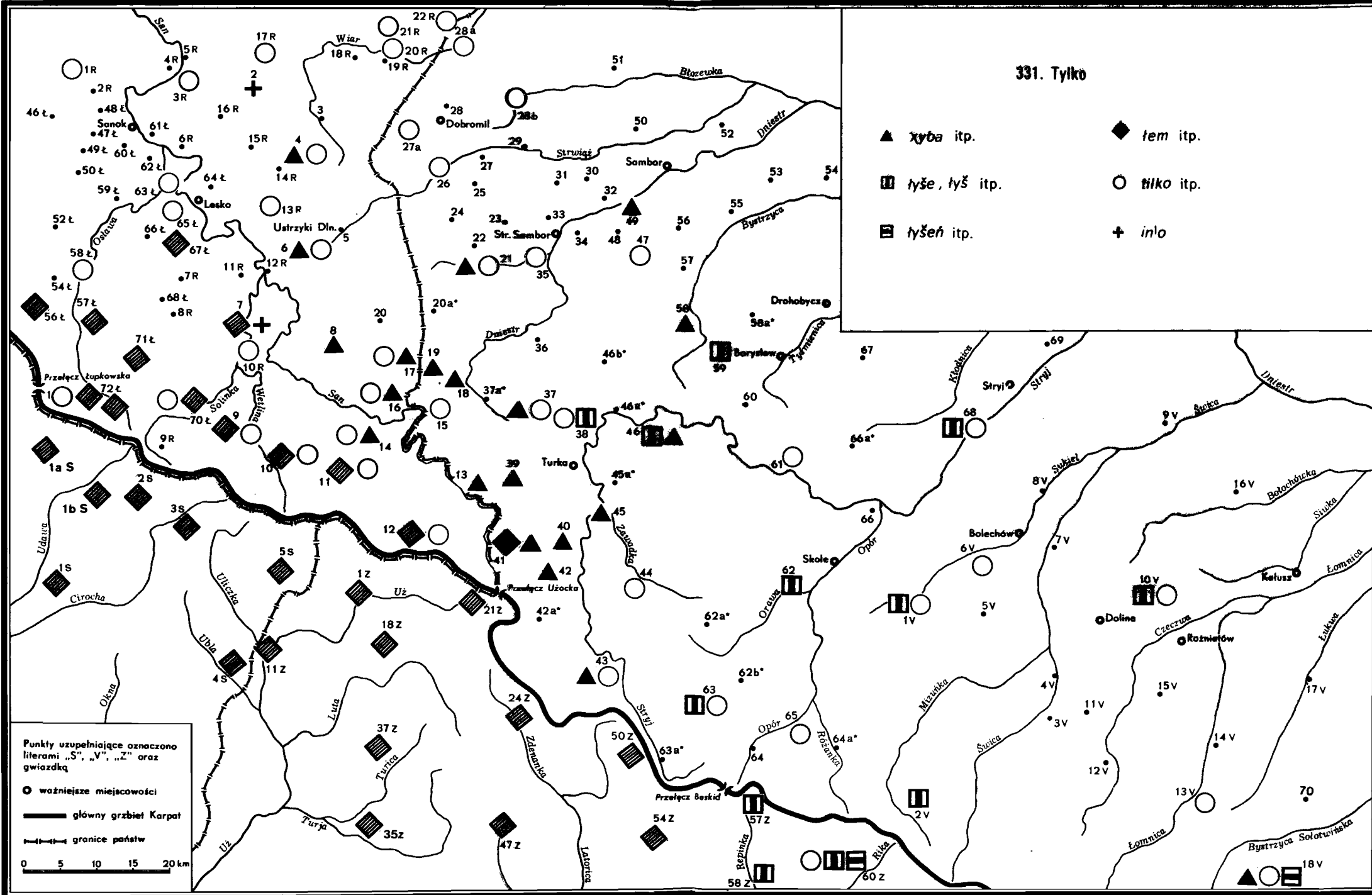
330. Ile (to kosztuje)?

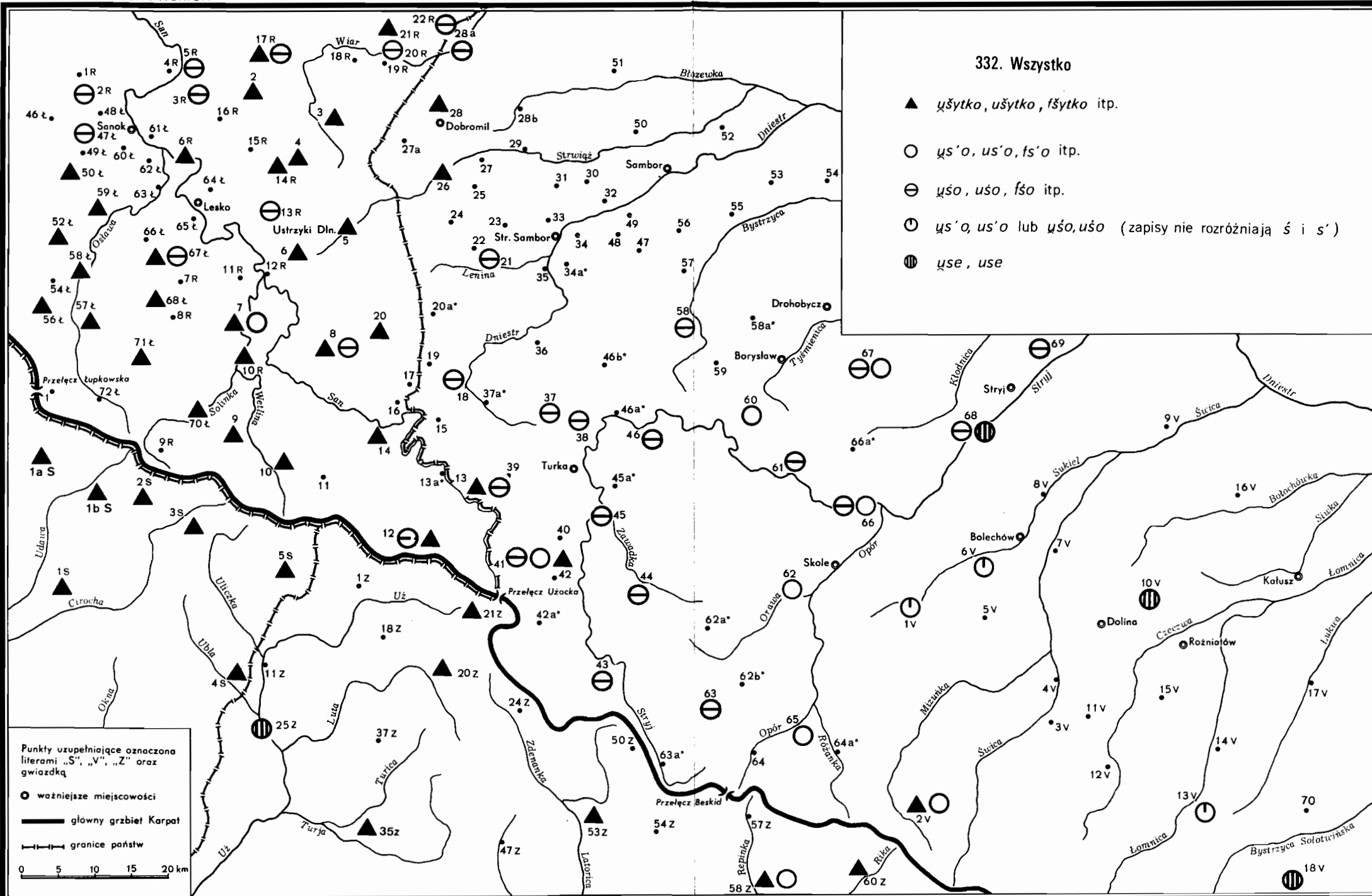
- ▲ slyfa —
- kliiko —
- ⊙ skilko
- ▣ ščo —
- + viel'o

Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

- wazniejsze miejscowosci
- glowny grzbiet Karpat
- granice państw

0 5 10 15 20 km





332. Wszystko

- ▲ uśytko, ušytko, fšytko itp.
- uś'o, us'o, ts'o itp.
- ⊖ uśo, ušo, fšo itp.
- ⊕ uś'o, us'o lub uśo, ušo (zapisy nie rozróżniają ś i ś')
- ⦶ uśe, use

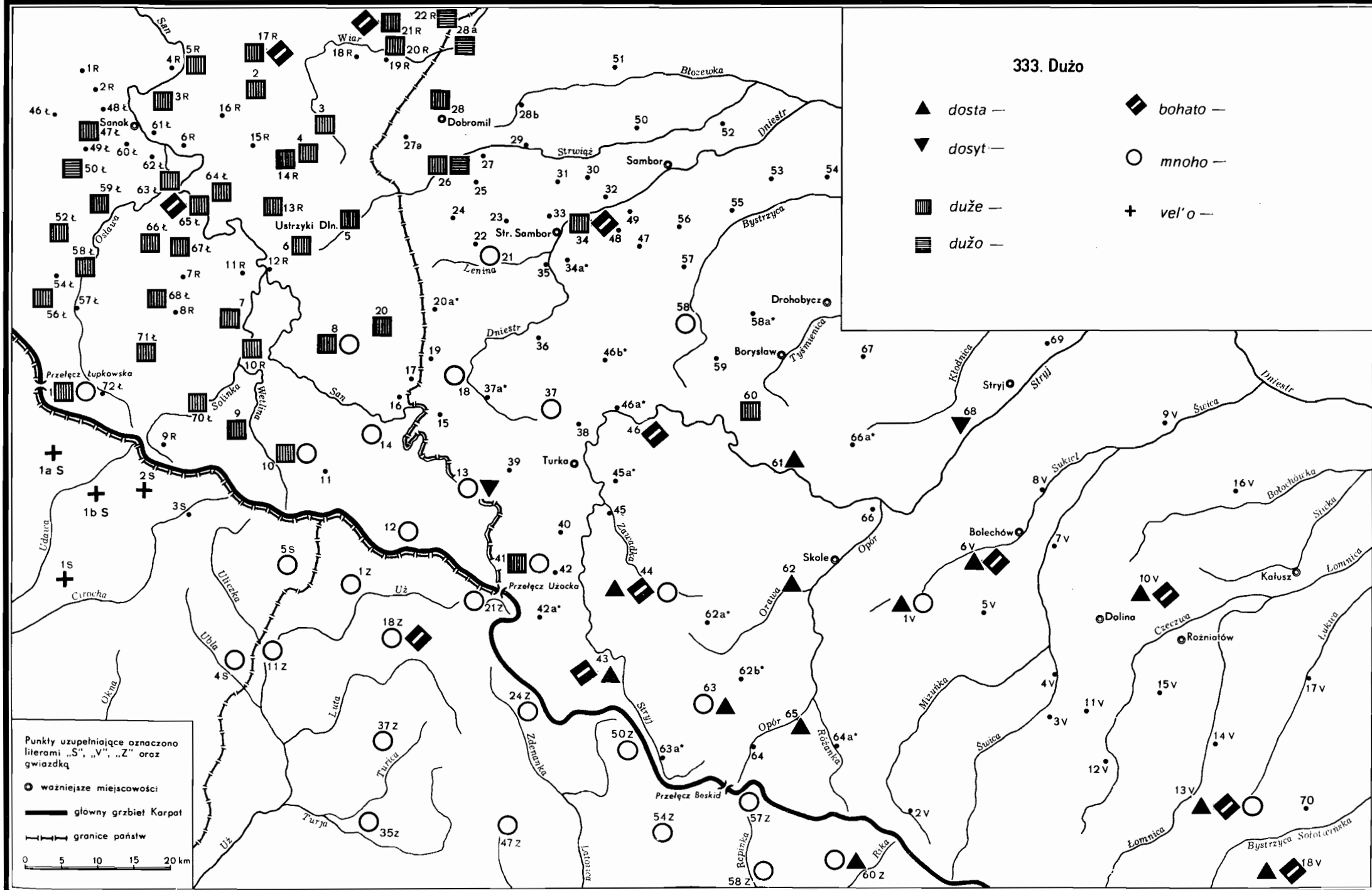
Punkty uzupełniające oznaczona literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

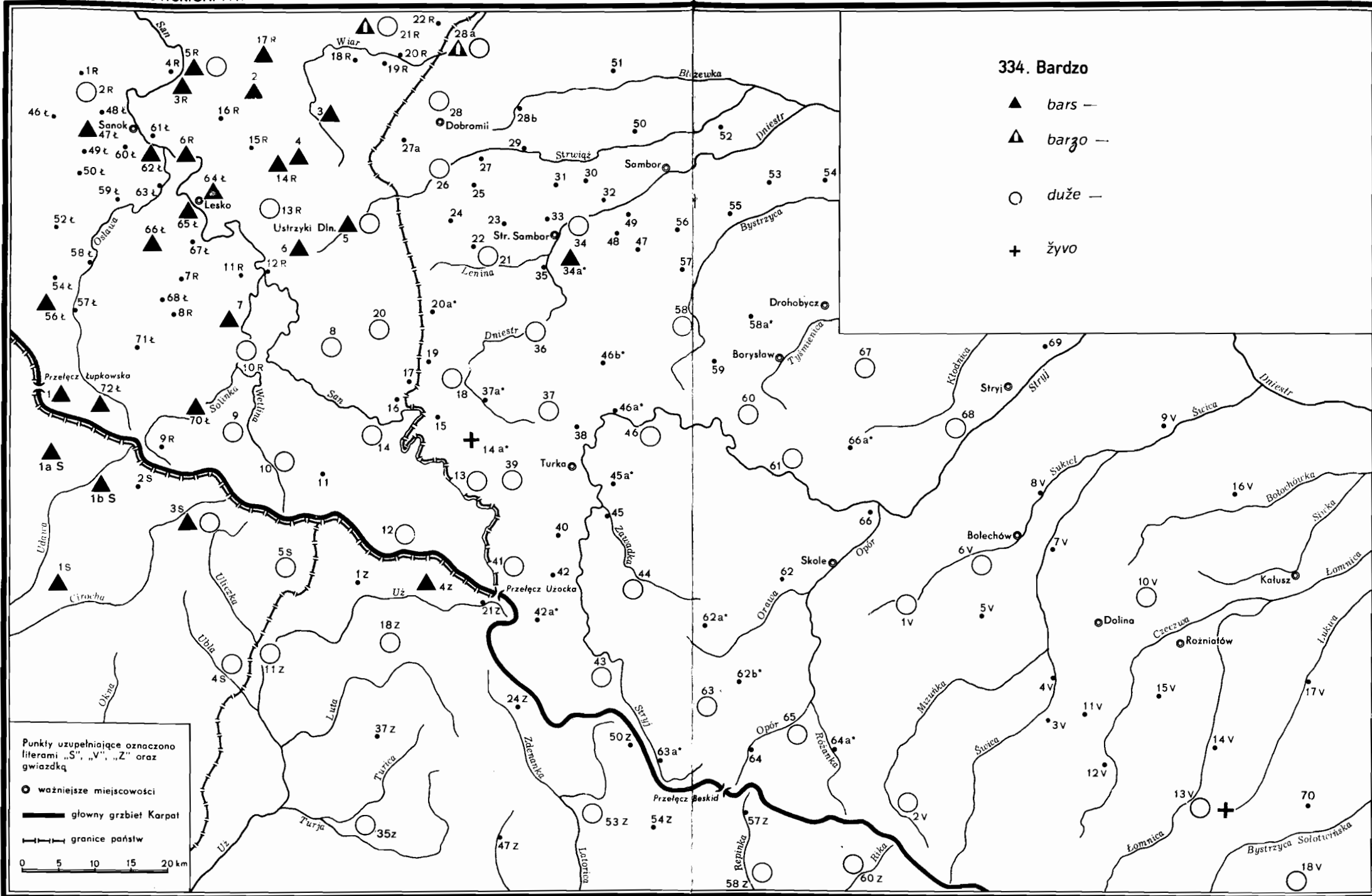
● ważniejsze miejscowości

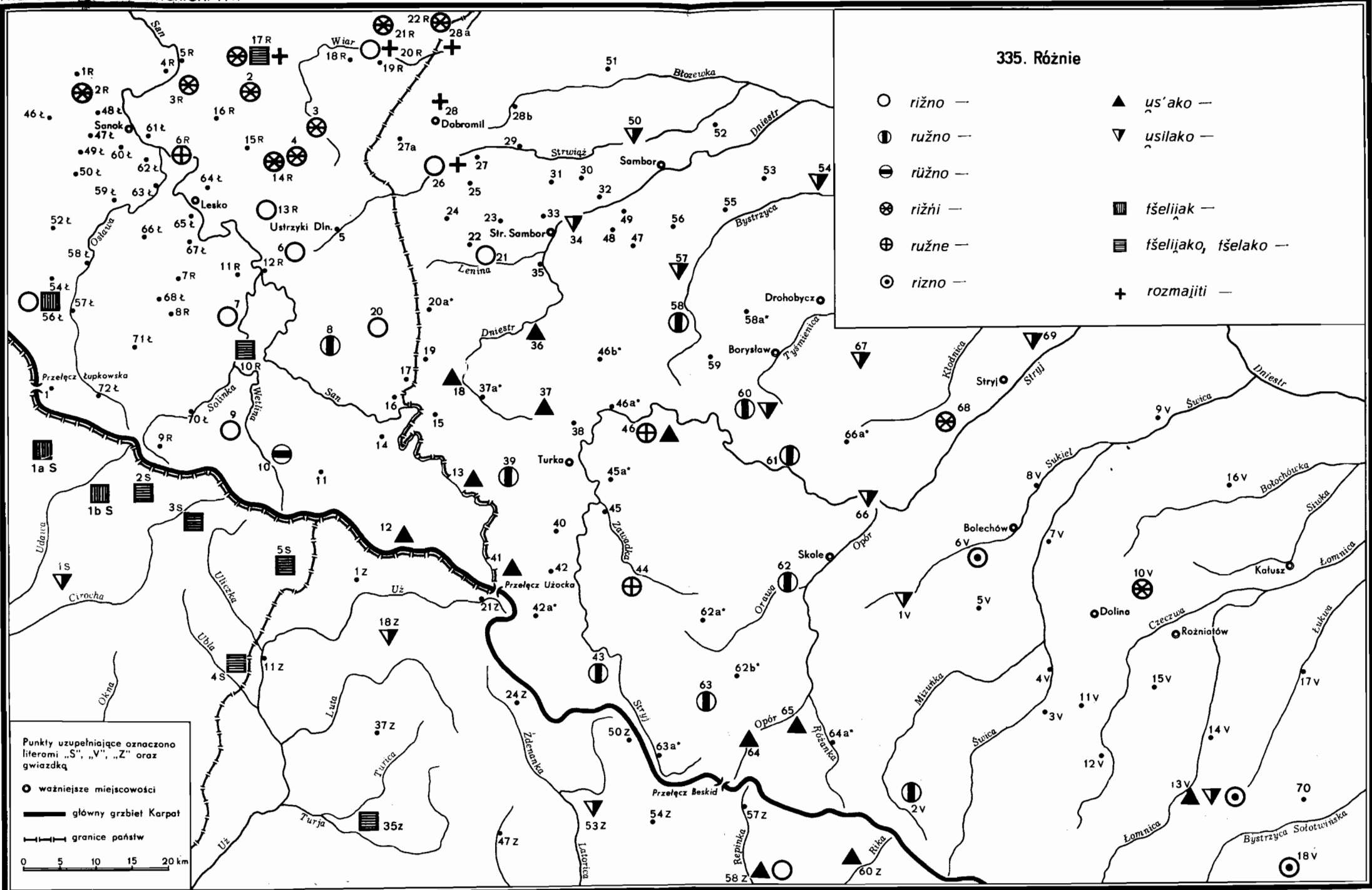
— główny grzbiet Karpat

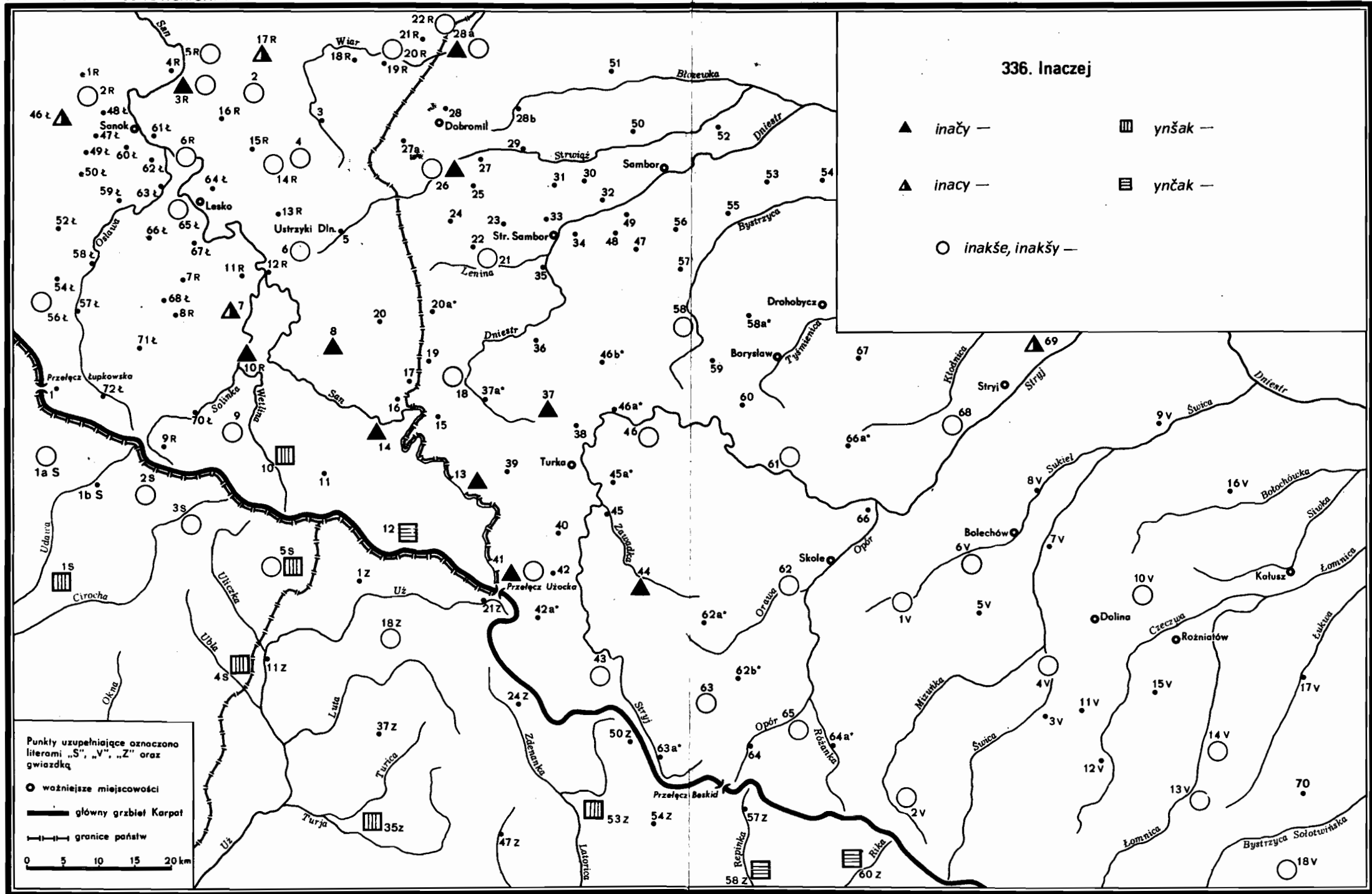
— granice państw

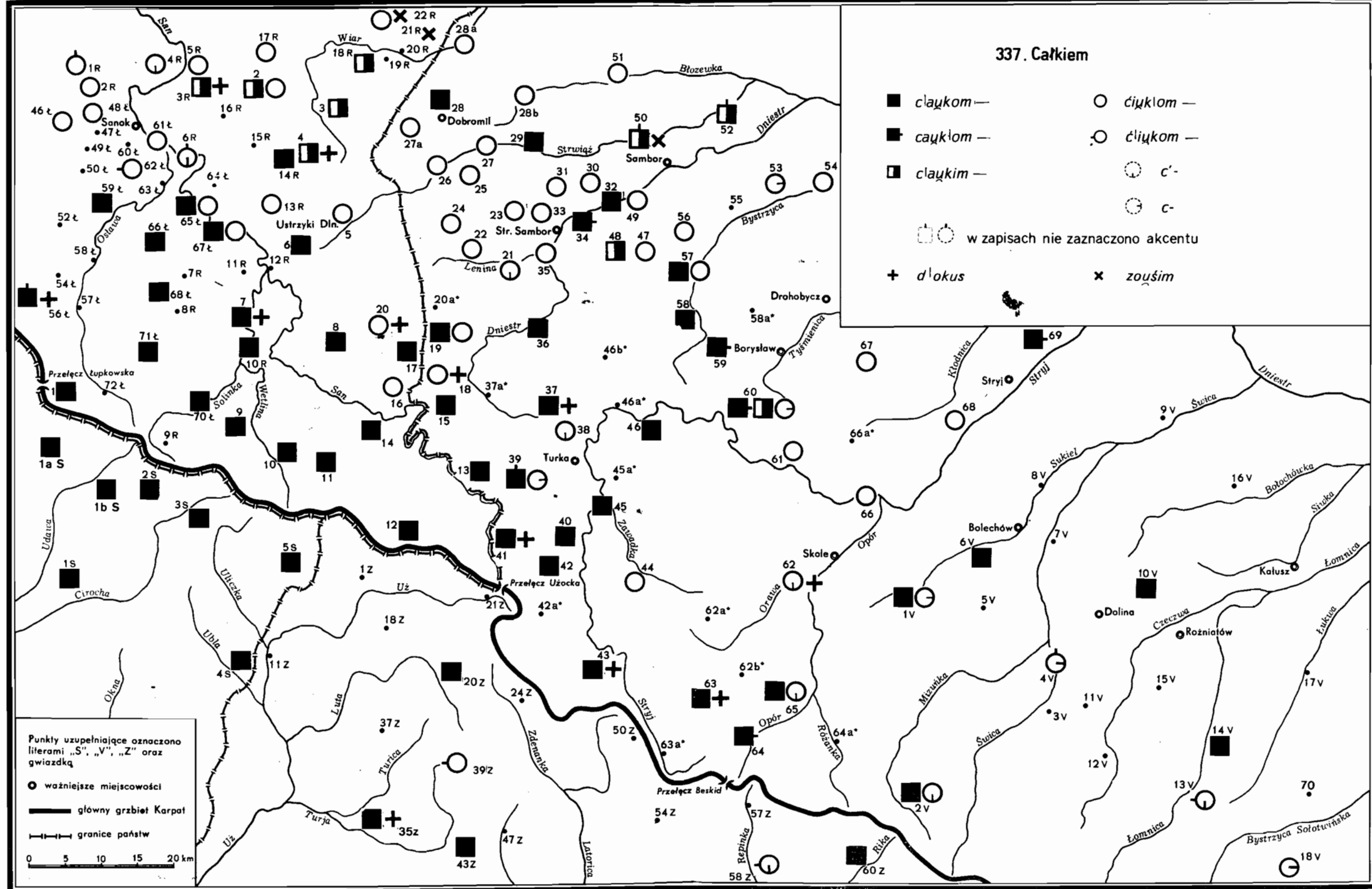
0 5 10 15 20 km

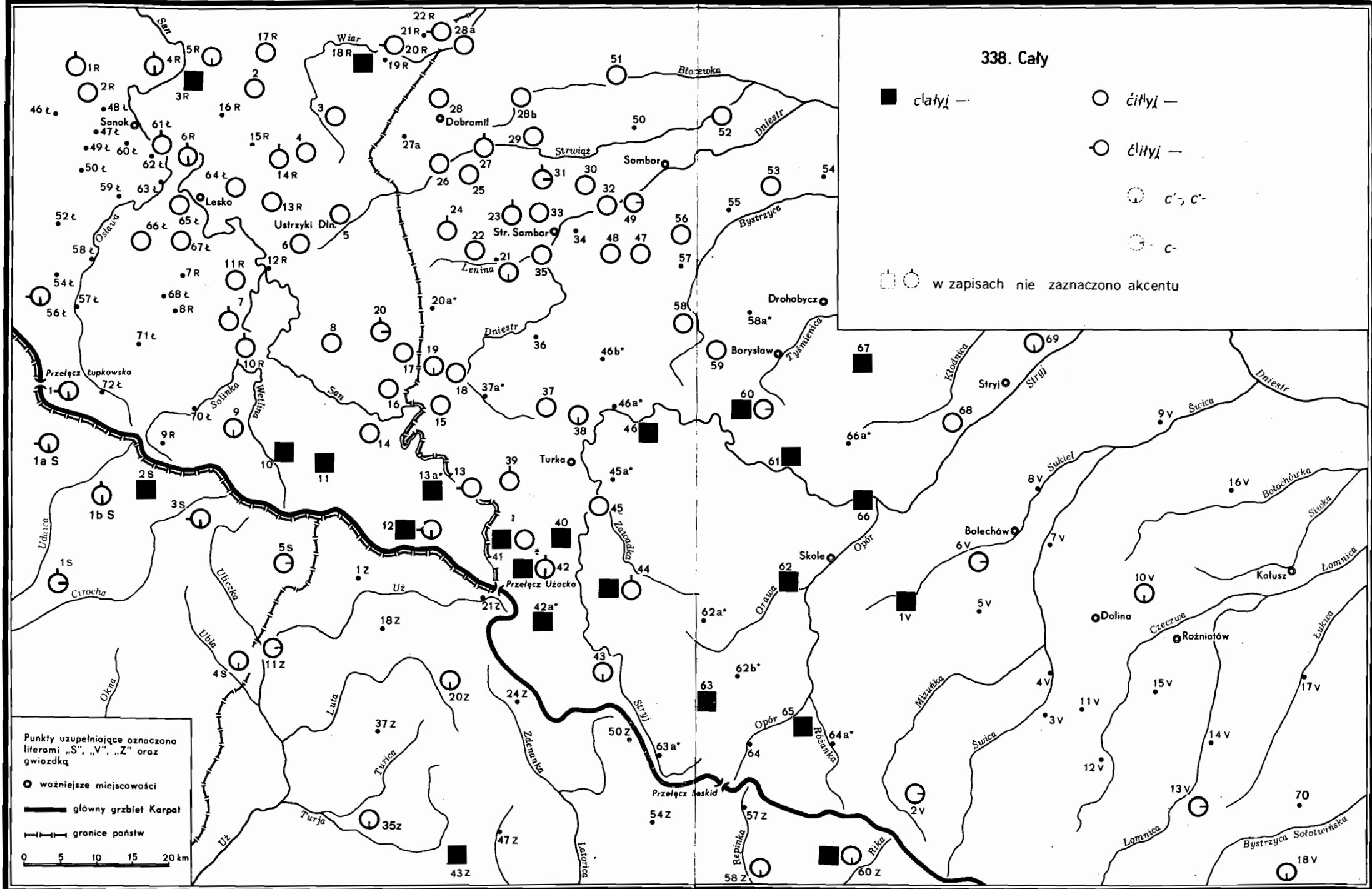


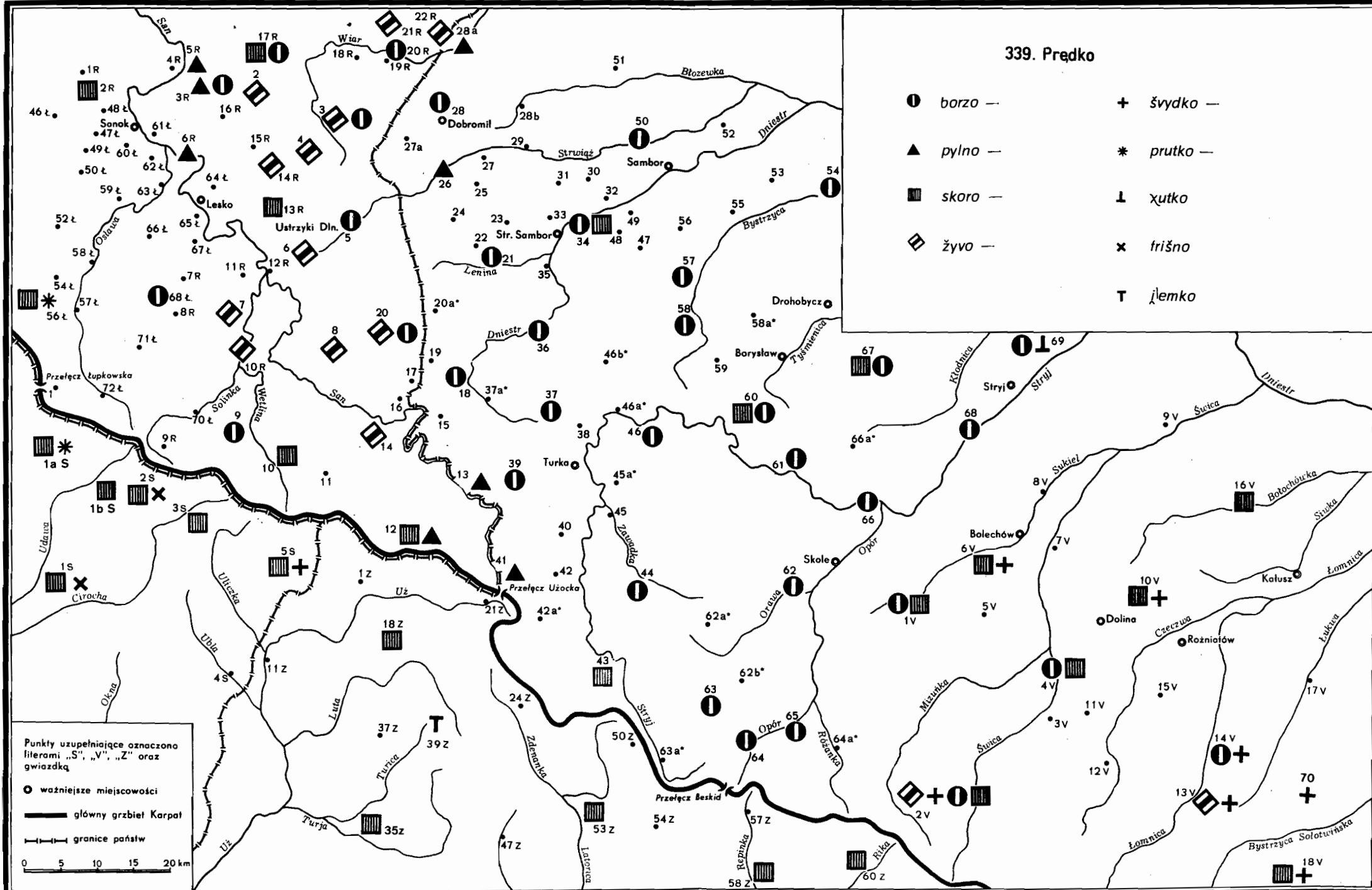






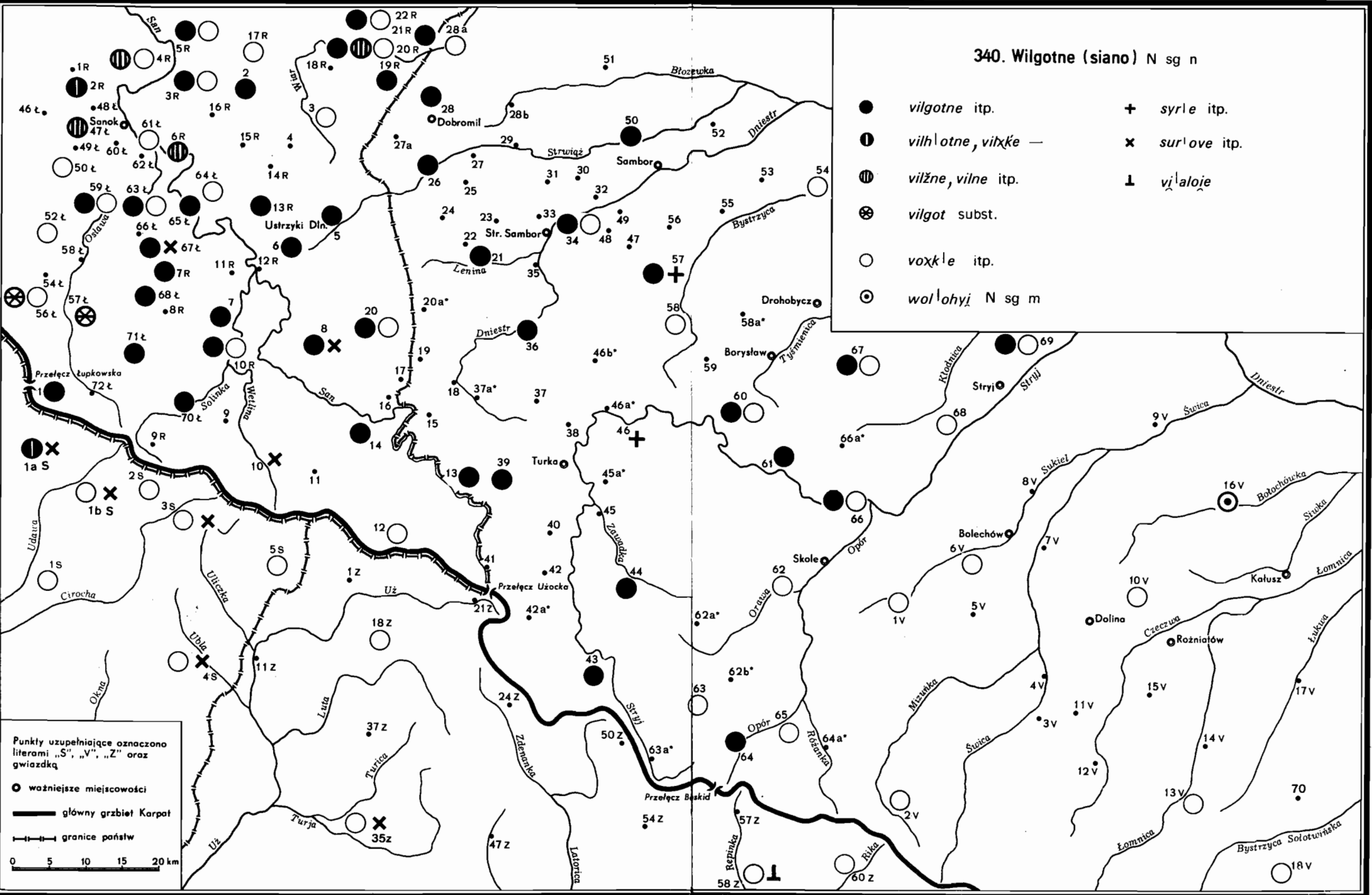






340. Wilgotne (siano) N sg n

- wilgotne itp.
- ⊙ wilgotne subst.
- wołohy N sg m
- + syrle itp.
- × sur'ove itp.
- ⊥ vj'aloje



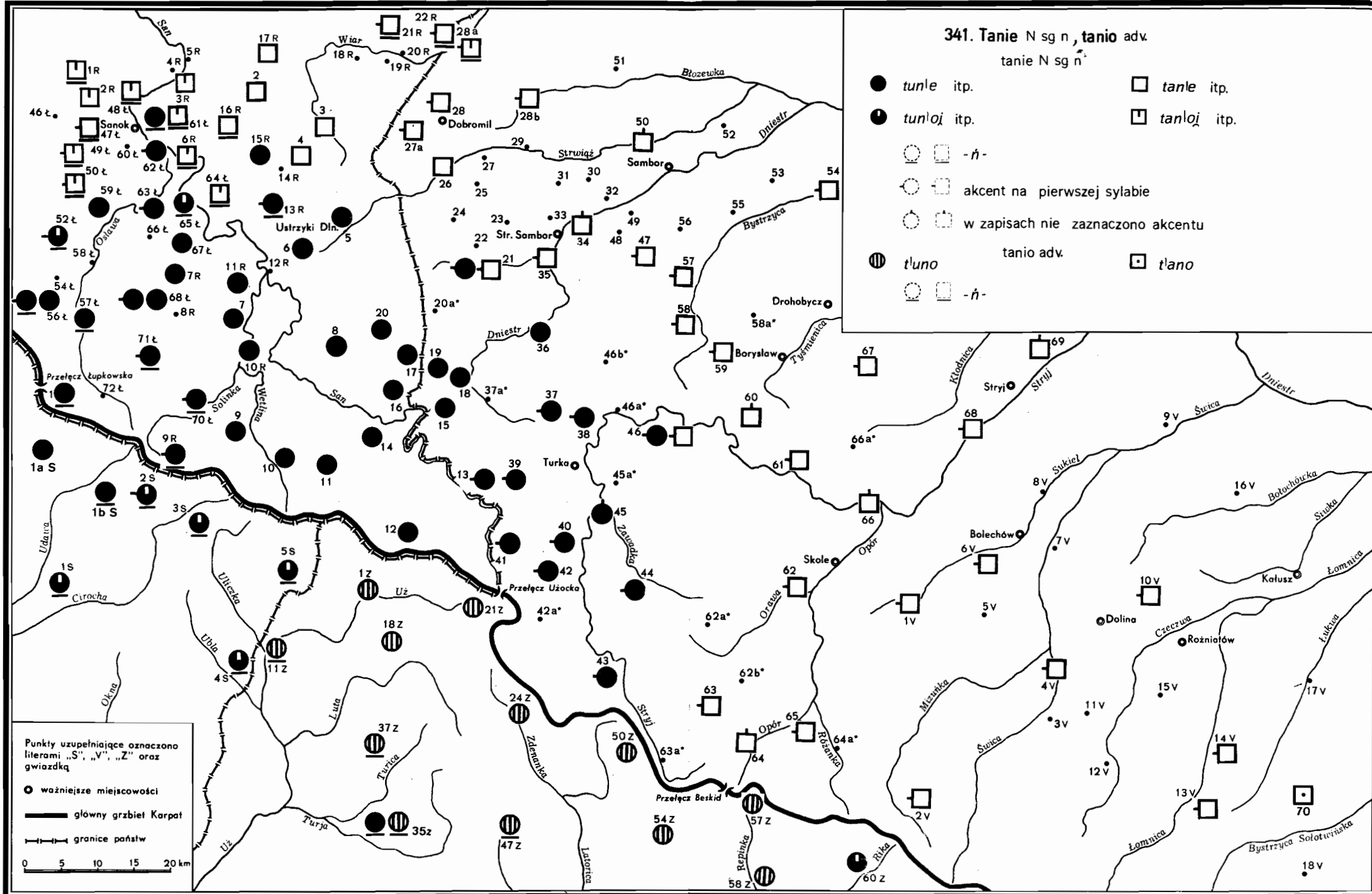
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

● ważniejsze miejscowości

— główny grzbiet Karpat

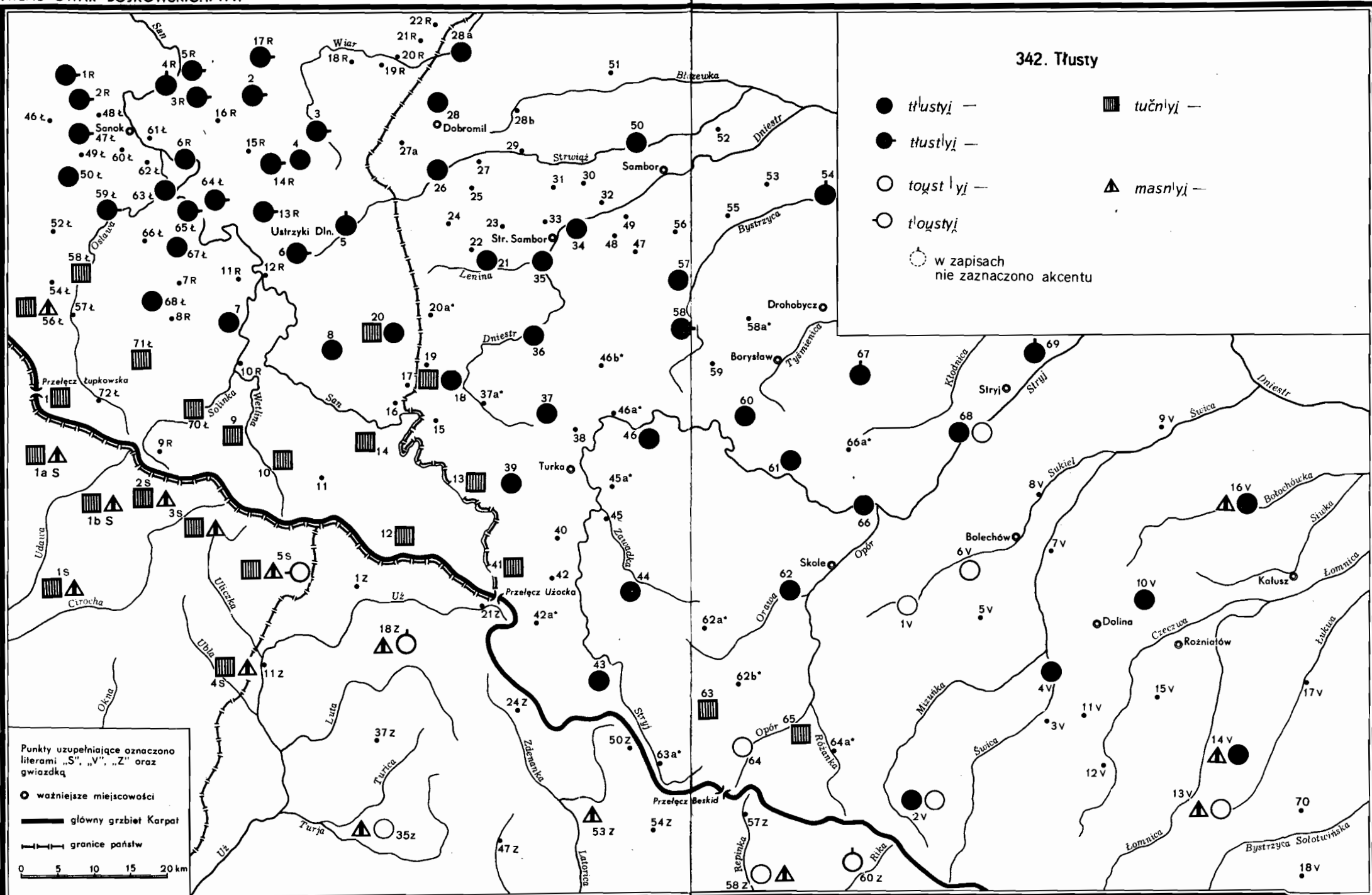
— granice państw

0 5 10 15 20 km



342. Tłusty

- tłustyj —
- tłustyj —
- toystlyj —
- tloystlyj
- ◻ tučnýj —
- ▲ masnyj —
- w zapisach nie zaznaczono akcentu



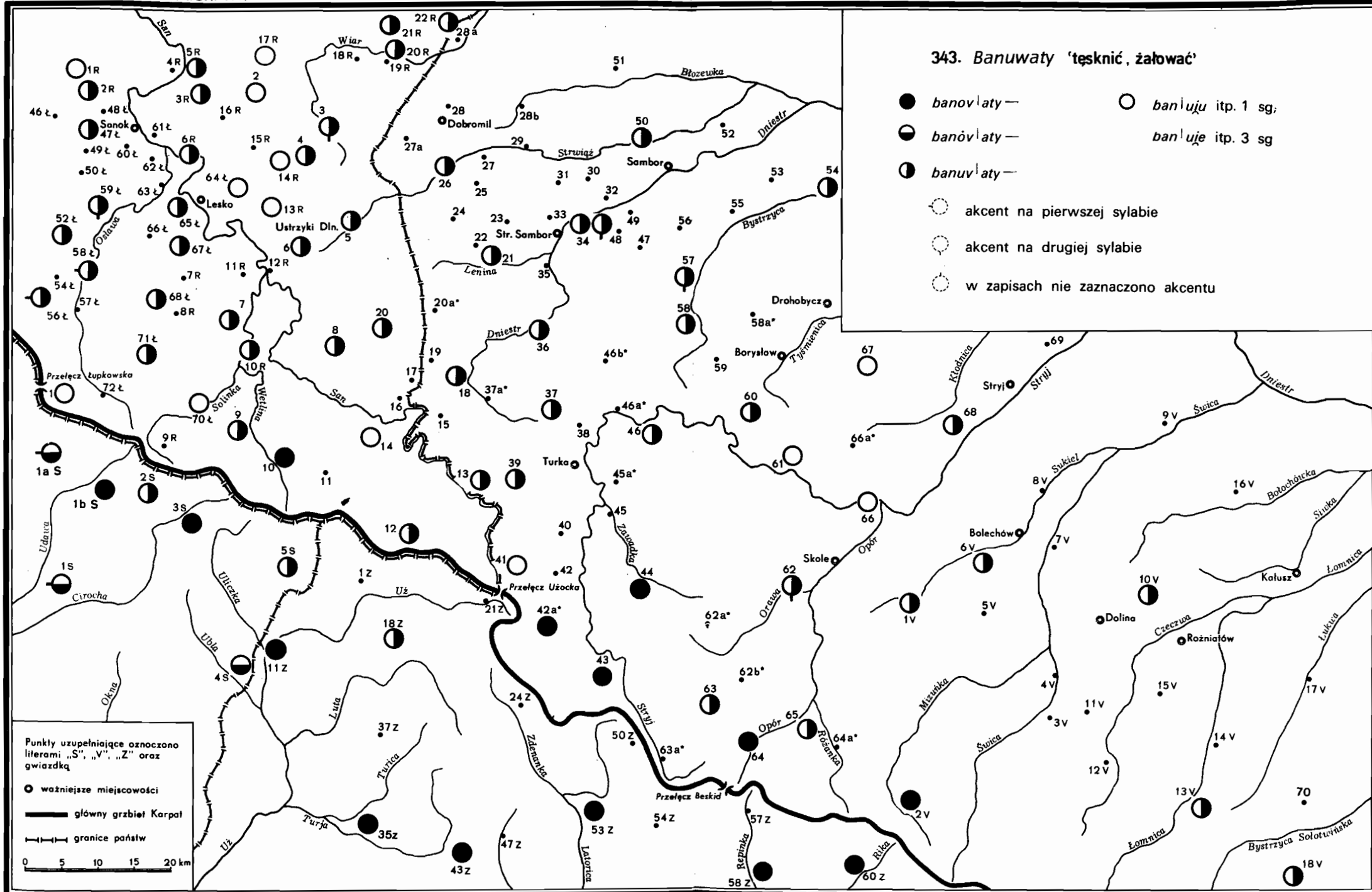
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

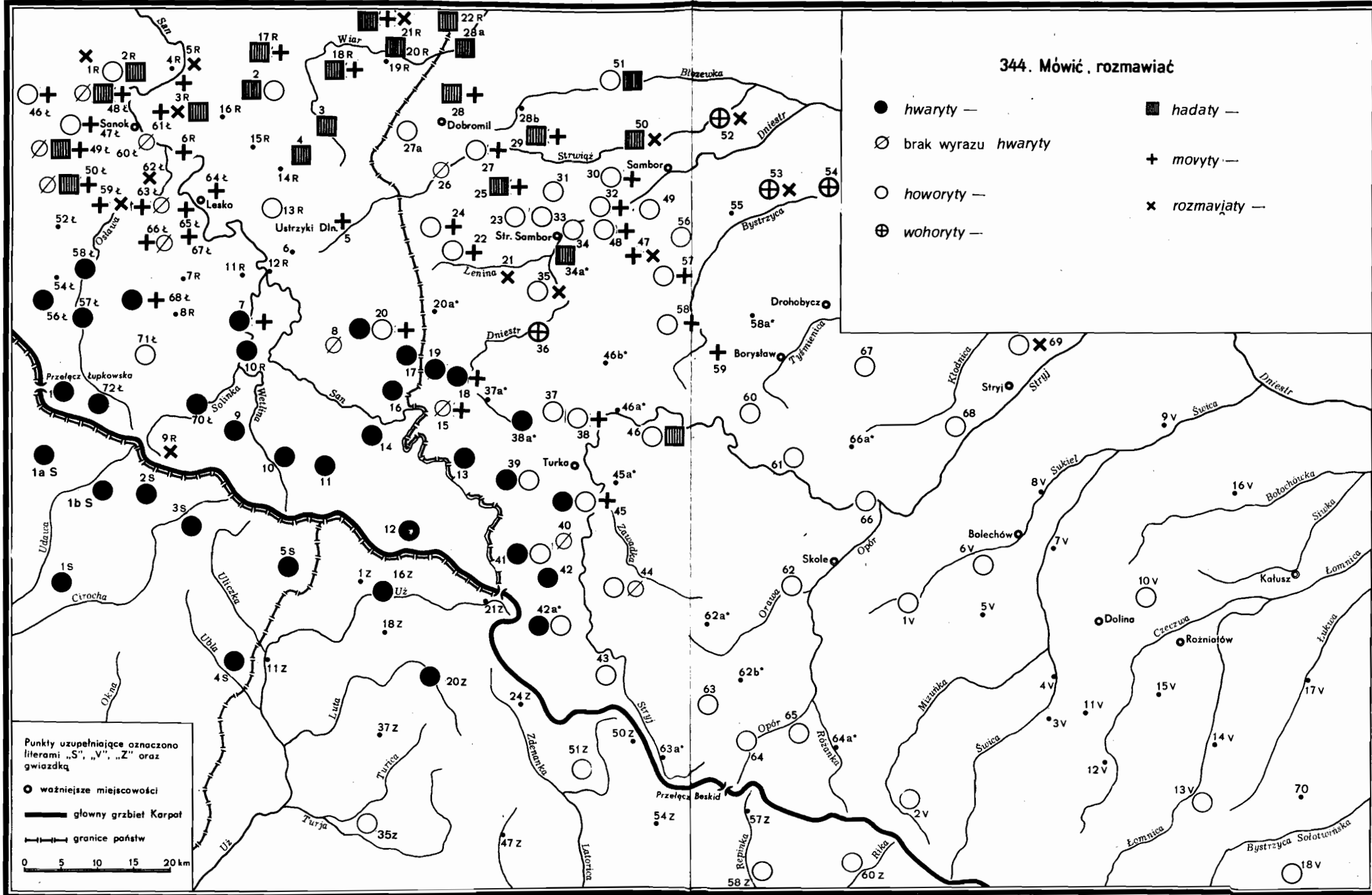
● ważniejsze miejscowości

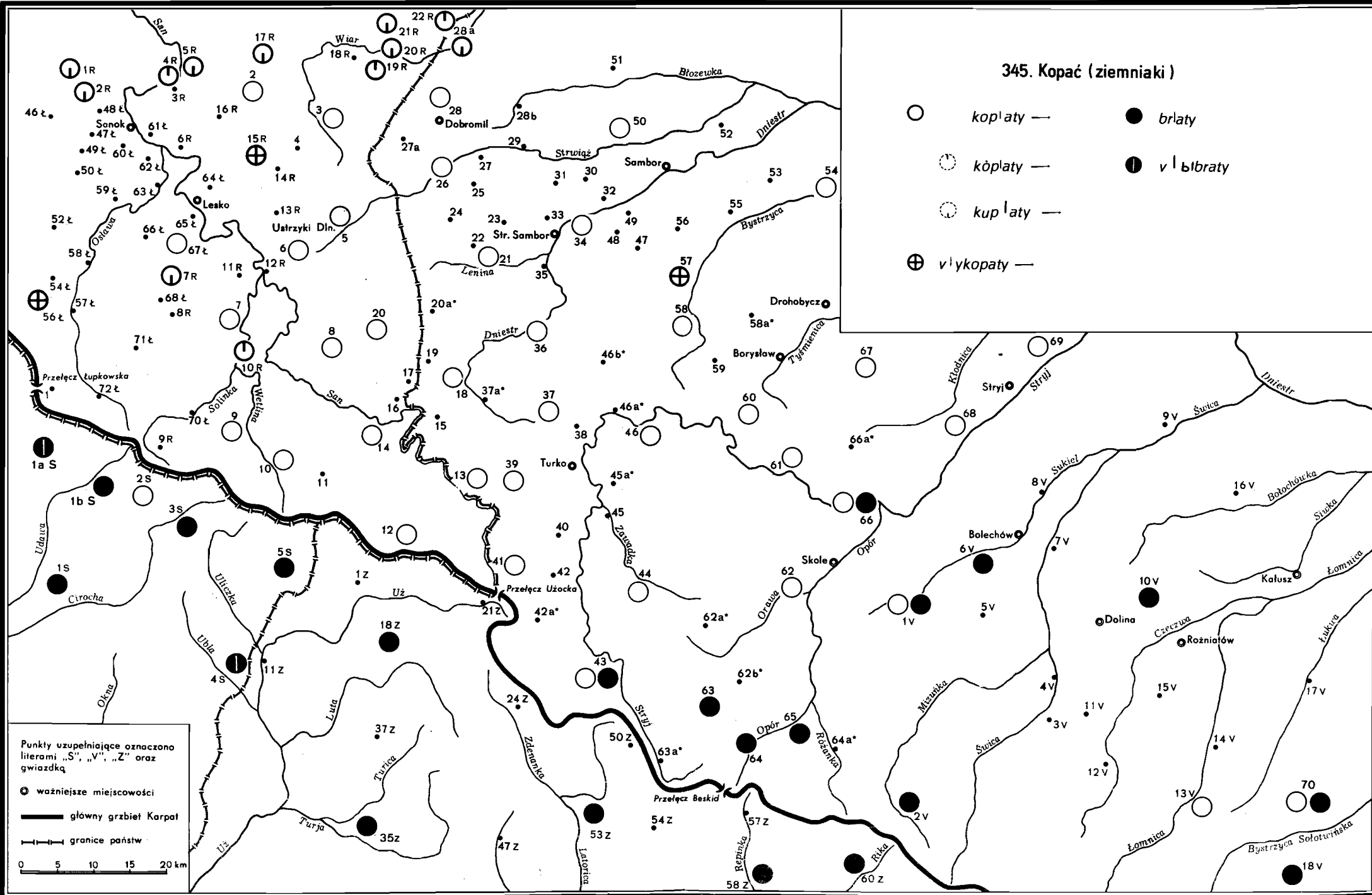
— główny grzbiet Karpat

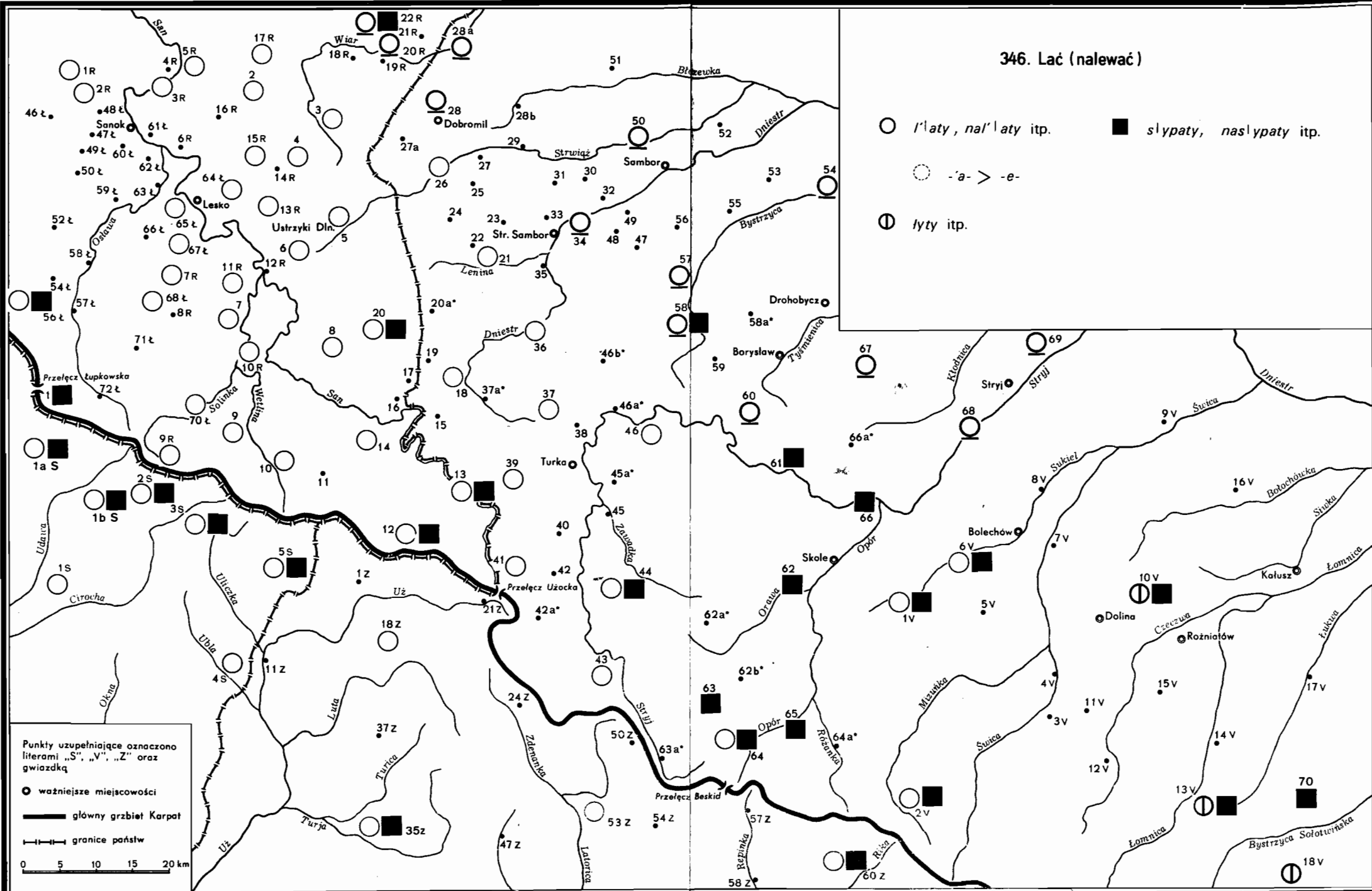
— granice państw

0 5 10 15 20 km







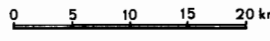


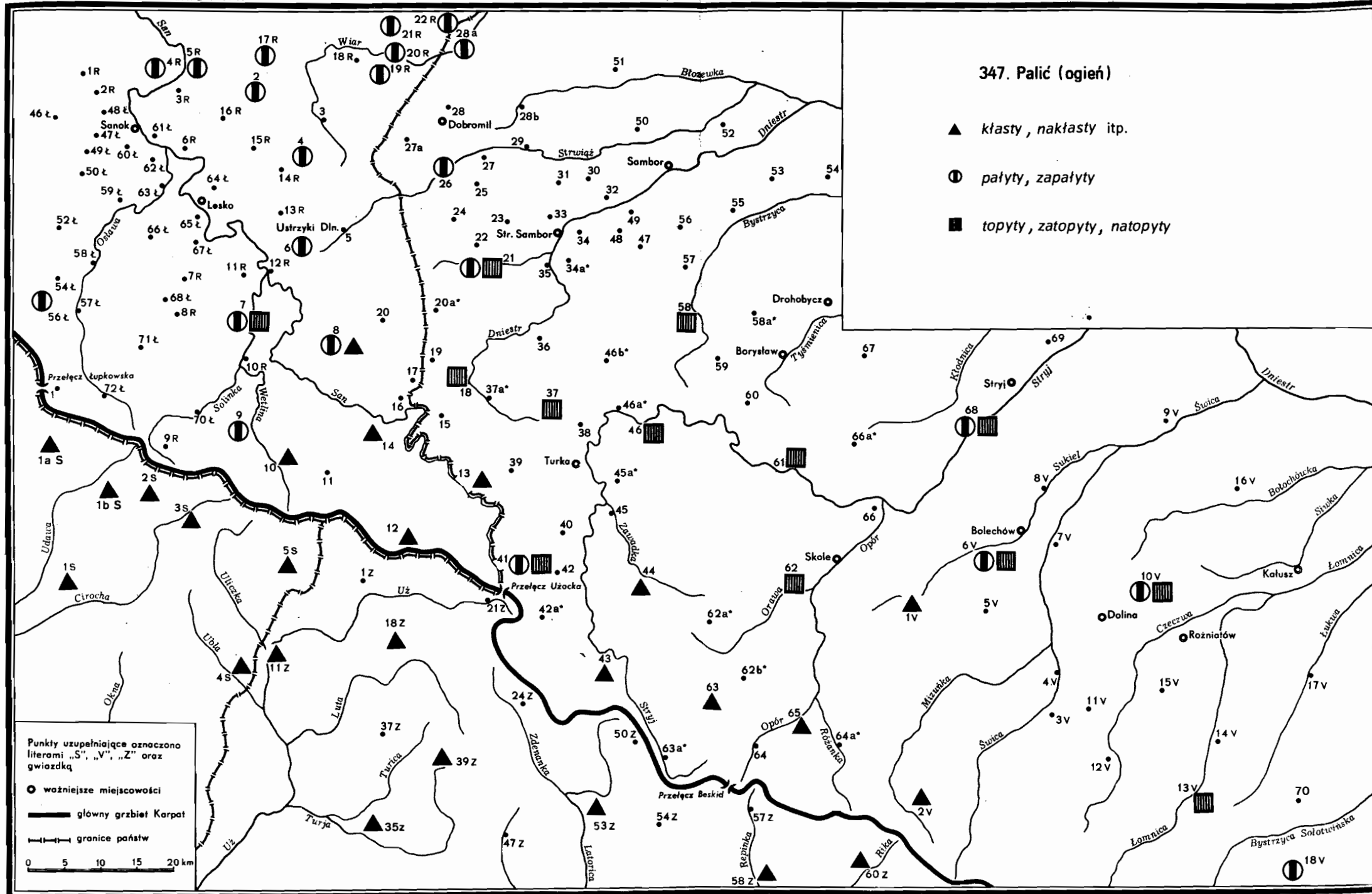
346. Łać (nalewać)

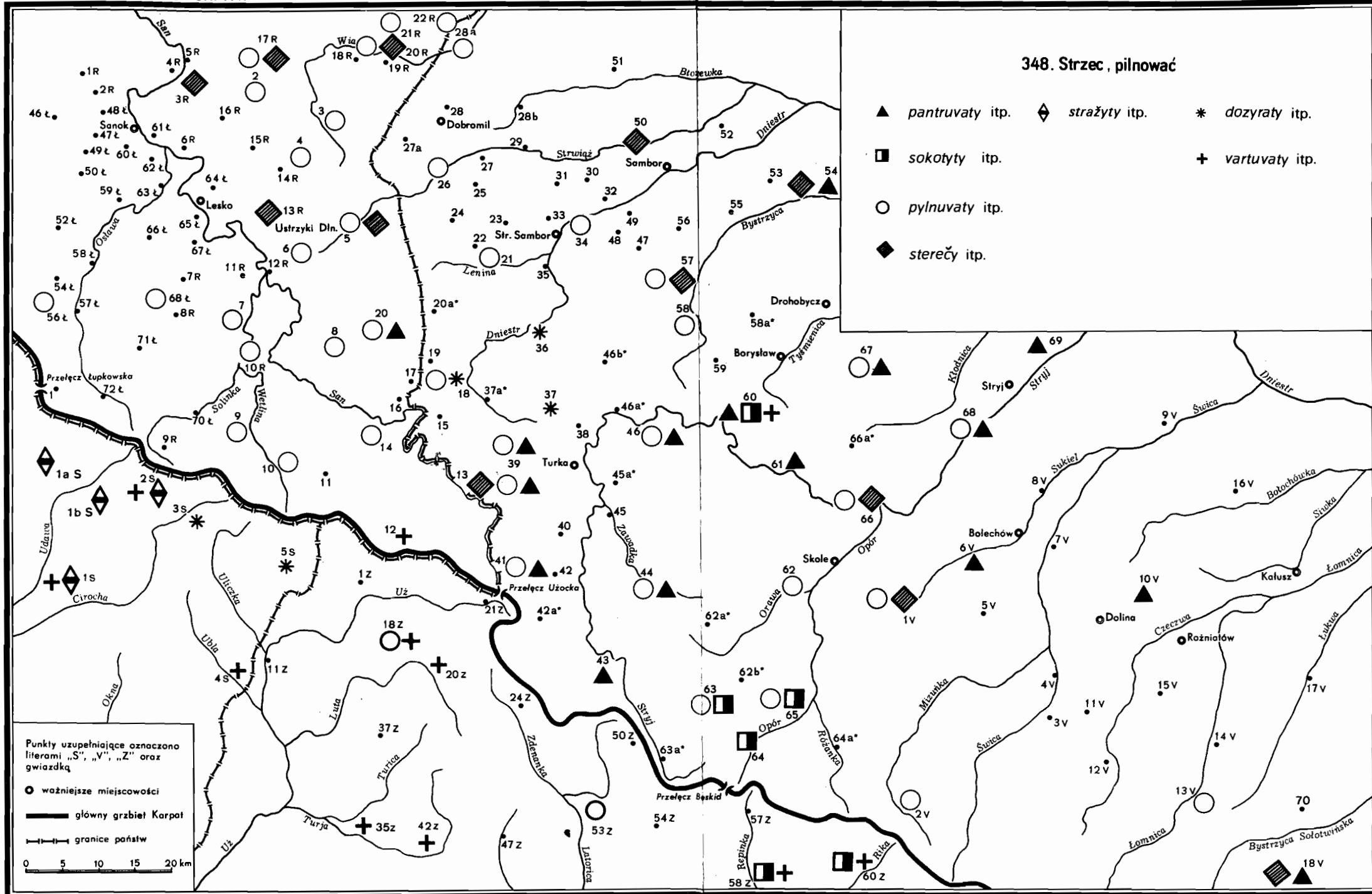
- l'aty, nal'laty itp.
- slypaty, naslypaty itp.
- -a- > -e-
- ⊖ lyty itp.

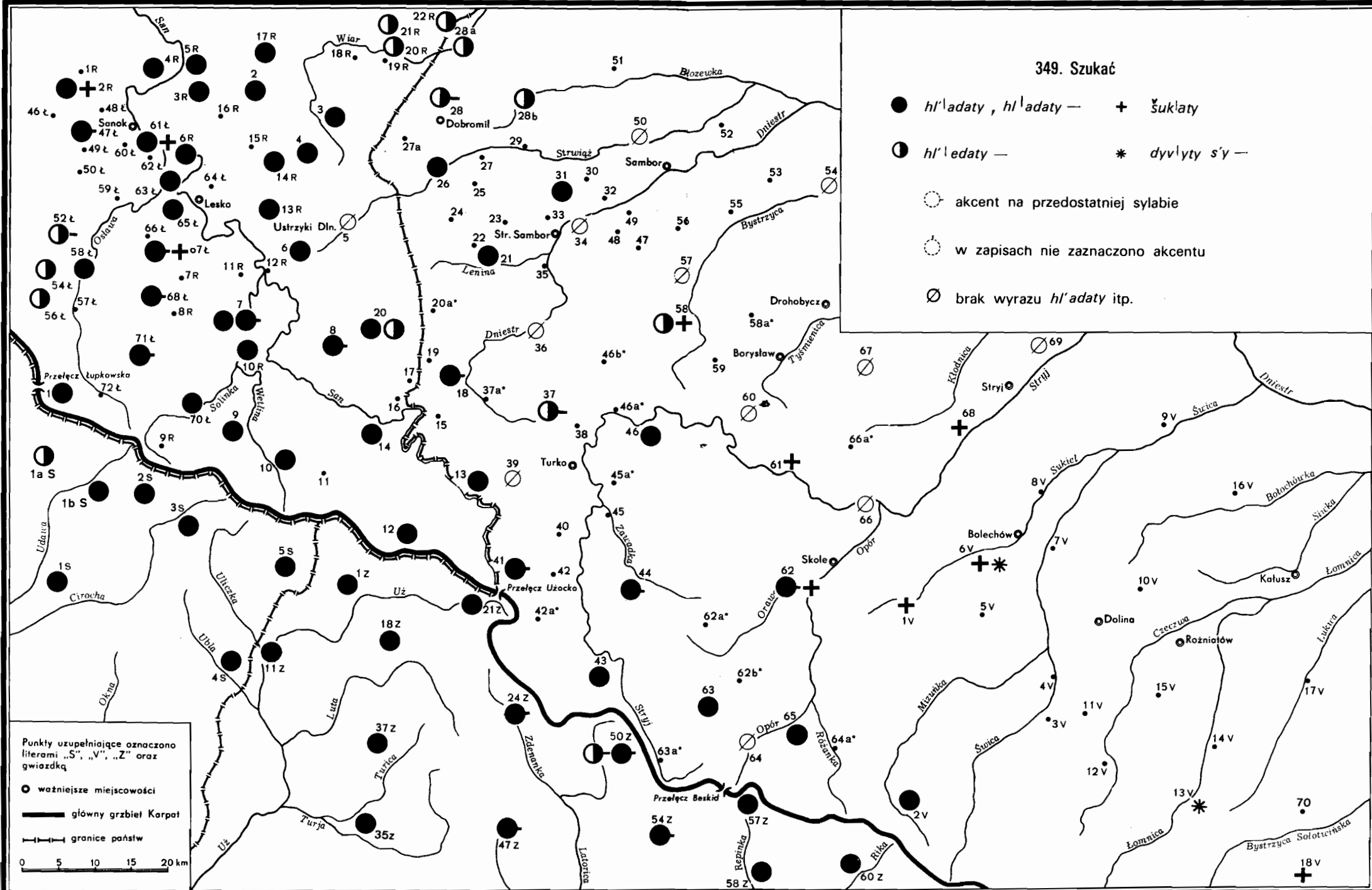
Punkty uzupełniające oznaczono literami „S”, „V”, „Z” oraz gwiazdką

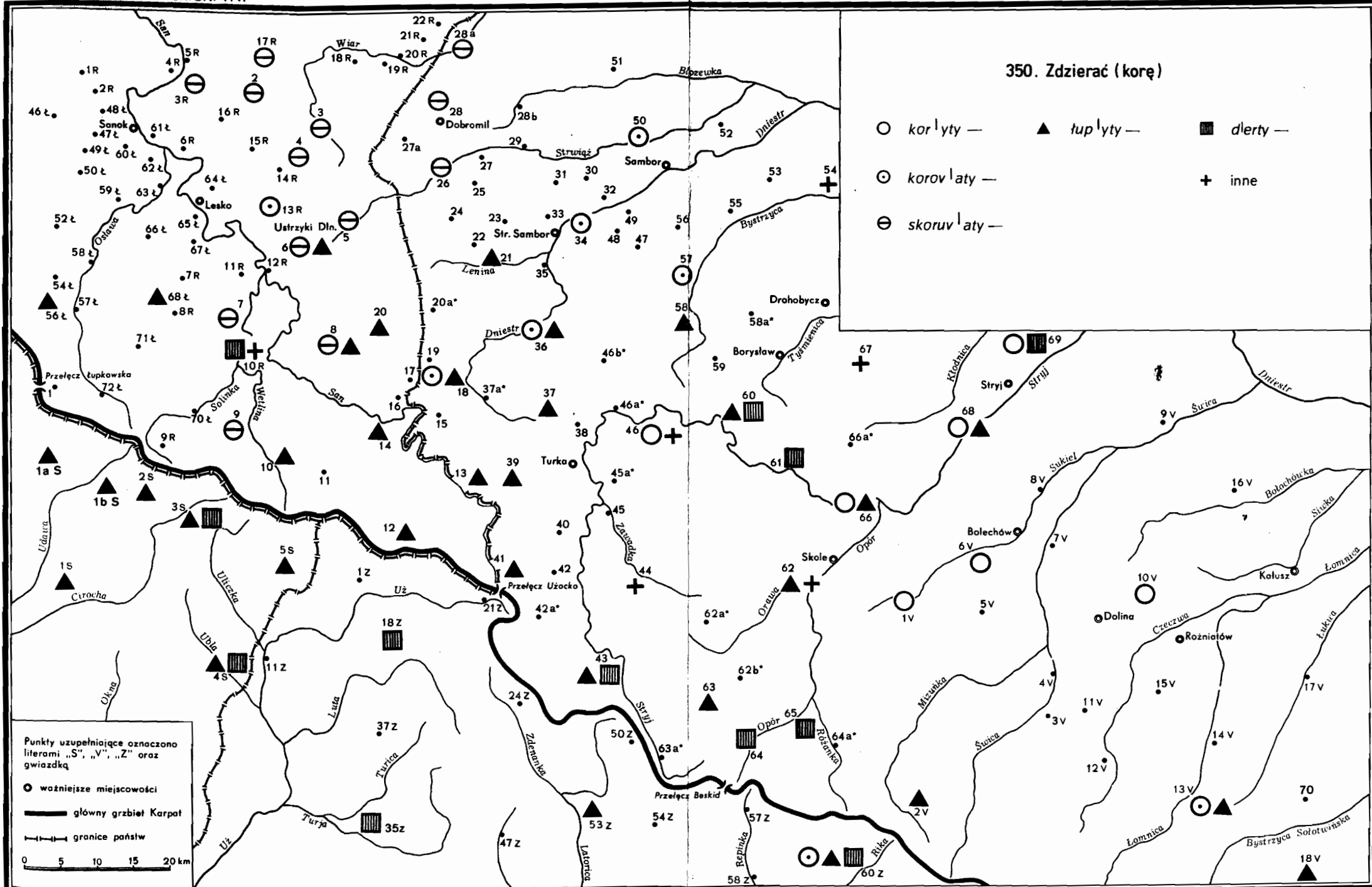
- ważniejsze miejscowości
- główny grzbiet Karpat
- granice państw











Cena cz. I-II zł 350.—

ATLAS GWAR BOJKOWSKICH. T. VI

PL ISSN 0208-4058
ISBN 83-04-00310-4 całość
ISBN 83-04-02074-2